



Universidad de Concepción, Campus Los Ángeles
Escuela de Educación
Educación Diferencial

**ELABORACIÓN DE PROTOCOLO DE
LEGIBILIDAD PARA LA CREACIÓN, REVISIÓN Y/O
ADAPTACIÓN DE UN TEXTO TRANSMEDIA A UNA
NARRATIVA DE LECTURA ACCESIBLE**

Trabajo de titulación presentado a la Escuela de Educación de la Universidad de Concepción para optar al grado académico de Licenciado en Educación y Título de profesor/a de Educación Diferencial con mención en Discapacidad Intelectual.

POR: Valeria Karina Reyes Gallardo

Patricia Soledad Ríos López

Antonella Constanza Valdebenito Gutiérrez

Profesor Guía: Mg. Andrea del Pilar Tapia Figueroa

Enero, 2024

Los Ángeles, Chile

©2024, Valeria Karina Reyes Gallardo, Patricia Soledad Ríos López, Antonella Constanza Valdebenito Gutiérrez.

Se autoriza la reproducción total o parcial, con fines académicos, por cualquier medio o procedimiento, incluyendo la cita bibliográfica del documento.

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, doy gracias a Dios por haberme traído hasta aquí, por ser mi compañía, apoyo y guía, por levantarme cuando desfallecía, por su amor inagotable.

A mi papá y mamá, por darlo todo por mí y mis hermanos, por apoyarme en mis decisiones por más difícil que sea, y entre otras muchas cosas, por el amor que siempre me dan.

A mis hermanos, por sus palabras de aliento y cariño cuando más las necesitaba; por las risas; por cuidarme aún a la distancia.

A mi familia que estuvo presente, sin ustedes hubiera sido más difícil.

A mis compañeras, que no tardaron en ser amigas: Patricia, Antonella, Carla y Catalina, son magníficas. Gracias por llegar a mi vida y permitirme entrar en la de ustedes, por la confianza, paciencia, cariño, comprensión, y definitivamente, sus locuras.

Por último, agradecer a mis docentes por transmitir la pasión por educar con cariño y desafiarme a superar mis límites impuestos. En especial a Andrea Tapia F., por guiar, escuchar, motivar y darlo todo por sus estudiantes.

Valeria K. Reyes Gallardo

AGRADECIMIENTOS

Quiero partir este apartado agradeciendo a Dios, que ha sido mi sustento en toda esta etapa universitaria, por poner a las personas correctas en el momento correcto en mi camino. También, quiero agradecer a mis padres, quienes día a día me extendieron todo su apoyo en las distintas áreas de mi vida; a mis hermanos Emilia y Martín, por ser quienes con cada abrazo me llenaron de su alegría, amor y fuerzas para seguir. Con lo anterior, quiero agregar a mi familia extendida y amigos(as), que con sus palabras a distancia y/o sus oraciones me han alentado a seguir mis sueños.

De igual manera, destaco el apoyo y paciencia de nuestra profesora guía Andrea Tapia, como también al resto de mis profesoras formadoras por dirigir y enseñar con cariño y ese carisma que tanto les caracteriza; a las y los funcionarios de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, por ser amables y apacibles.

No puedo terminar sin agradecer a mis compañeras de lágrimas y carcajadas. Gracias por estar y hacer que esta etapa este llena de momentos únicos, que difícilmente podré olvidar con el paso de los años.

Patricia S. Ríos López

AGRADECIMIENTOS

Para quien me dio las fuerzas necesarias para culminar este proceso de investigación, gracias a Dios porque con su sabiduría supo colocar a las personas correctas en mi camino, que se convirtieron en compañeras tesisistas y amigas: Valeria y Patricia; gracias a Dios por darme la paciencia y la resiliencia en todo momento, en la desolación, ansiedad y tristeza que surgieron durante esta etapa.

Dar gracias a mi mamá y a mis hermanos, que en todo momento confiaron en mí y me brindaron su apoyo fundamental y muy necesario.

Gracias, profesora Andrea, por depositar su confianza en nuestro equipo, por su positivismo y sus palabras de aliento.

Antonella C. Valdebenito Gutiérrez.

Dedicado a mi hijo Franco, que con su sonrisa me
contuvo y con sus abrazos me motivo a seguir.

-Antonella Constanza Valdebenito
Gutiérrez

TABLA DE CONTENIDOS

RESUMEN.....	11
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	13
1.1 JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	21
1.2 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	26
2. MARCO TEÓRICO	27
2.1 PROCESOS COGNITIVOS INVOLUCRADOS EN LA LECTURA	28
2.1.1 <i>Atención</i>	29
2.1.2 <i>Razonamiento</i>	29
2.1.3 <i>Análisis</i>	30
2.1.4 <i>Memoria de trabajo</i>	30
2.1.5 <i>Comprensión</i>	31
2.2 LEGIBILIDAD	32
2.3 PERFIL DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL.....	34
2.4 ACCESIBILIDAD Y LECTURA ACCESIBLE.....	37
3. DISEÑO METODOLÓGICO.....	40
3.1 TIPO DE ESTUDIO	40
3.2 POBLACIÓN	41
3.3 MUESTRA	41
3.4 RECOLECCIÓN DE DATOS	43
3.4.1 <i>Recolección de datos cualitativos</i>	43
3.4.2 <i>Recolección de datos cuantitativos</i>	43
4. ANÁLISIS DE DATOS Y PRESENTACIÓN DE RESULTADOS	46
4.1 ANÁLISIS CUALITATIVO.....	46
4.1.1 <i>Análisis documental</i>	47
4.2 ANÁLISIS CUANTITATIVO	62
4.2.1 <i>Juicio de expertos</i>	63
4.2.2 <i>Análisis LEGIBLE</i>	65
4.3 RESULTADOS	66
4.3.1 <i>Análisis documental</i>	66

4.3.2 Herramienta SPSS.....	67
4.3.3 Sitio web LEGIBLE.....	70
DISCUSIÓN DE CONCLUSIONES.....	78
PROYECCIONES Y LIMITACIONES.....	81
ALCANCES.....	82
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	85
ANEXOS.....	95
ANEXO 1. CAPÍTULO 1, TEXTO ADAPTADO.....	95
ANEXO 2. CAPÍTULO 1, TEXTO ORIGINAL.....	100
ANEXO 3. ANÁLISIS LEGIBLE: TEXTO ADAPTADO.....	102
ANEXO 4 ANÁLISIS LEGIBLE: TEXTO ORIGINAL.....	116
ANEXO 5. CONSENTIMIENTO INFORMADO.....	138
ANEXO 6. PROTOCOLO DE LEGIBILIDAD PARA LA CREACIÓN, REVISIÓN Y/O ADAPTACIÓN DE UN TEXTO TRANSMEDIA A UNA NARRATIVA DE LECTURA ACCESIBLE.....	141

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1	42
Tabla 2	44
Tabla 3	47
Tabla 4	48
Tabla 5	48
Tabla 6	49
Tabla 7	49
Tabla 8	50
Tabla 9	50
Tabla 10	52
Tabla 11	53
Tabla 12	54
Tabla 13	54
Tabla 14	55
Tabla 15	55
Tabla 16	56
Tabla 17	56
Tabla 18	56
Tabla 19	57
Tabla 20	57
Tabla 21	57
Tabla 22	59
Tabla 23	59
Tabla 24	60
Tabla 25	60
Tabla 26	61
Tabla 27	62
Tabla 28	63
Tabla 29	67
Tabla 30	68
Tabla 31	69
Tabla 32	71
Tabla 33	71
Tabla 34	72
Tabla 35	73
Tabla 36	74
Tabla 37	75
Tabla 38	75
Tabla 39	76

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Ilustración 1	13
----------------------------	----

Resumen

Esta investigación tiene como objetivo elaborar un protocolo de lectura accesible que guíe la revisión, adaptación y/o elaboración de textos. Los escritos en lectura accesible han sido una herramienta, que ha promovido el derecho del acceso a la información, para que las personas con discapacidad intelectual (PcDI) tengan más oportunidades de participar e intervenir, en ámbitos educativos y/o sociales. Las estrategias de recolección de datos son tres: en primera instancia y con características cuantitativas: un análisis documental; luego se llevará a cabo un juicio de expertos el cual será analizado cuantitativamente por el programa estadístico SPS que mide, los niveles de concordancia del producto entregado; y para finalizar, se realizará un estudio comparativo de los resultados recopilados, a través del sitio web: LEGIBLE que permite un análisis de legibilidad de los textos trabajados. Lo anterior, para sustentar los criterios sugeridos en el protocolo propuesto.

PALABRAS CLAVES: Accesibilidad, accesibilidad cognitiva, discapacidad intelectual, lectura fácil, lectura accesible, legibilidad, educación.

Abstract

This research aims to develop an accessible reading protocol that guides the review, adaptation, and/or creation of texts. Accessible reading materials have been a tool that promotes the right to access information, allowing individuals with intellectual disabilities (ID) to have more opportunities for participation and engagement in educational and/or social environments. The data collection strategies consist of three steps: firstly, a documentary analysis with quantitative characteristics; secondly, an expert judgment process that will be quantitatively analyzed using the statistical program SPSS to measure the levels of agreement on the delivered product; and finally, a comparative study of the collected results will be conducted using the LEGIBLE website, which allows for an analysis of text readability. These steps are undertaken to support the suggested criteria in the proposed protocol.

KEYWORDS: Accessibility, cognitive accessibility, intellectual disability, easy reading, accessible reading, readability, education.

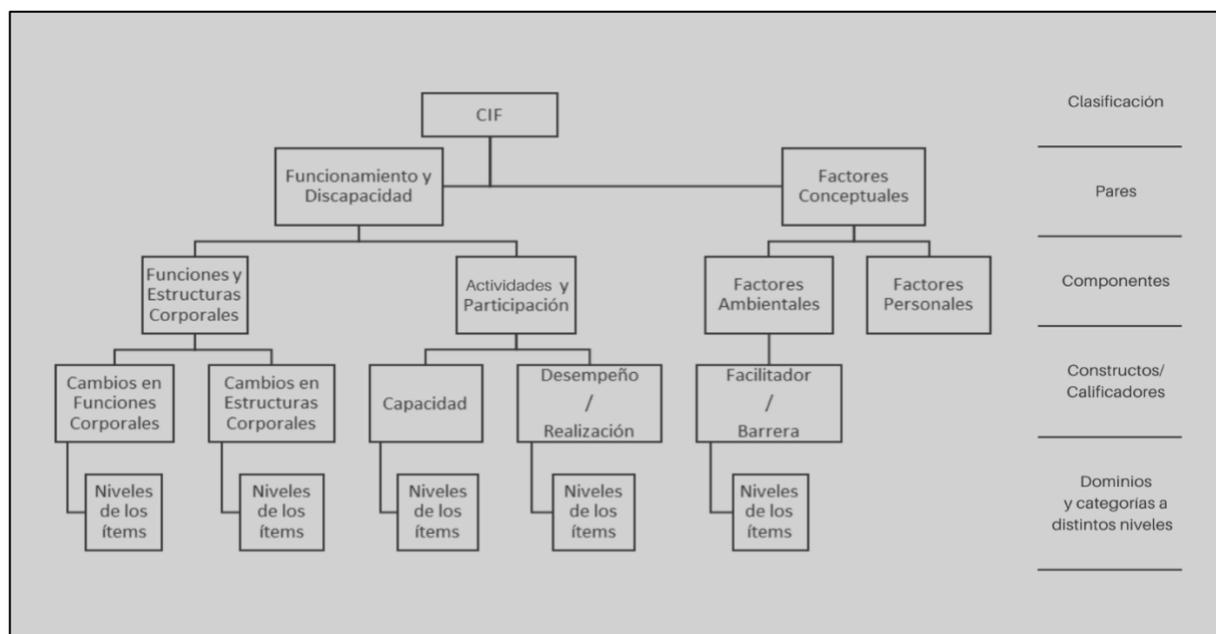
1. Planteamiento del Problema

Desde los años 2000 el concepto de persona con discapacidad (PcD) se comprende desde el contexto social en el que se encuentra inserto, no desde la perspectiva sesgada del enfoque clínico, que contempla la existencia de instrumentos universales y estandarizados que clasifican, desde una base científica y médica la discapacidad, permitiendo tener un lenguaje en común con ciertos criterios de medición y observación.

Es así como, la Clasificación Internacional del Funcionamiento de la Discapacidad y la Salud (CIF) estructura las categorías de clasificación de la siguiente manera:

Ilustración 1

Clasificación Internacional de Funcionamiento de la Discapacidad



Nota. Adaptado de Clasificación Internacional del Funcionamiento de la Discapacidad y la Salud. (2001). [Estructura de la CIF]

Respecto a la nueva terminología que se emplea, según esta clasificación, en el concepto discapacidad existe la escala para categorizar las funciones mentales, actualmente cognitivas, y aquí yacen las Personas con Discapacidad Intelectual (PcDI) que se definen como aquellas personas que presentan:

limitaciones sustantivas en el funcionamiento actual del niño, niña, joven o adulto, caracterizado por un desempeño intelectual significativamente por debajo de la media, que se da en forma concurrente con limitaciones en su conducta adaptativa, manifestada en habilidades prácticas, sociales y conceptuales y que comienza antes de los 18 años (Decreto 170, 2009, p. 20).

En Chile, la cantidad de PcDI mayores de 18 años, según la encuesta de discapacidad y dependencia (ENDIDE) realizada en el año 2022, señala que el 17.6% de la población se encuentra en situación de discapacidad, eso equivale a 2.703.893 de personas, del cual el 11,4% presenta discapacidad severa y un 6,2% presenta discapacidad moderada o discapacidad leve (ENDIDE, 2022). Ahora bien, en la región del Biobío existe un 18.3% de personas en situación de discapacidad, es decir, 366.887 personas, en lo que respecta a la diferencia por sexo, los hombres cubren un 18,2%, mientras que

las mujeres un 26,2% dentro de la región, de la población total. (SENADIS, 2015).

Las PcDI han tenido que vivenciar distintos cambios sociales y educativos, los cuales muchas veces transgredieron su dignidad humana. Ahora bajo el paradigma de la inclusión social y educativa, los estados han procurado generar lineamientos y normativas que promuevan la igualdad de derechos y oportunidades.

En la primera década del siglo XXI se llevó a cabo un hito trascendental para la validación y protección de los derechos de las personas con discapacidad, mediante la realización de la 1ra Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, la cual tiene como principios generales la aceptación de las PcD como parte de la diversidad humana, la autonomía individual, la participación e inclusión social, la igualdad de oportunidades y de género, la accesibilidad, entre otras. El principio de "accesibilidad" se instaura con el propósito de garantizar el acceso de las PcD a los entornos físicos, transporte, información y las comunicaciones; es decir, que procura que diversas entidades ofrezcan y aseguren instalaciones, servicios y producción de sistemas y tecnologías de la información y comunicación (ONU, 2009). Así mismo, los objetivos de

desarrollo sustentable (ODS) que se declaran en el año 2015 mencionan en su agenda de mejoramiento, en el objetivo número cuatro, fomentar una educación de calidad que logre “garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos” (Naciones Unidas, 2015).

Ambos documentos internacionales pretenden garantizar que todos los estudiantes tengan acceso a una educación que responda a sus necesidades, es decir, que si consideramos a las PcDI, la educación en todos sus niveles, tendría que contemplar ciertos elementos característicos como lo es la accesibilidad, término que se concibe como “La característica que permite que los entornos, los productos, y los servicios sean utilizados sin problemas por todas (...) las personas, para conseguir de forma plena los objetivos para los que están diseñados, independientemente de sus capacidades, (...)” (Aragall, 2010, p.25). Existen tres tipos de accesibilidad: la física, la sensorial y la cognitiva (FEVAS, 2018).

Con respecto a la accesibilidad cognitiva, según Belinchón (2014), esta se utiliza “(...) para designar la propiedad que tienen aquellos entornos, procesos, bienes, productos, servicios, objetos o instrumentos, herramientas y dispositivos que resultan inteligibles o de fácil comprensión” (p. 11). Esto

implica que la persona pueda entender qué significan los objetos y los entornos en los que se encuentran, que sea consciente de para qué sirven, qué los caracteriza, cuál es su función, qué tienen en común y cuáles son sus diferencias (Belinchón et al., 2014).

Cuando la accesibilidad cognitiva se aplica al contenido escrito, se conoce como lectura fácil (LF), la cual según García (2012) aspira a ser un facilitador para el acceso a los contenidos escritos como la literatura, los diarios, la legislación, informe médicos, contratos y cualquier otro documento que se pueda necesitar en la vida diaria de una persona; entendiéndose como “una herramienta de comprensión lectora y de fomento de la lectura para atraer a personas que no tienen hábito de leer o que se han visto privadas de él” (García, 2012, p. 21). De esta forma, las personas pueden acceder a sus derechos fundamentales como la participación en la sociedad y el acceso a los servicios en igualdad con otras personas (Decreto 201, 2008).

Las PcDI presentan dificultades de aprendizaje, entre las cuales se encuentran: la adquisición del lenguaje y la memoria; lo que gatilla que, durante el proceso del desarrollo lector, las personas experimenten dificultades en la decodificación y comprensión de la información (Áviles,

2022). En Pérez-Machado y Ávila (2017), se describen las características presentes en la lectura y la comprensión lectora de las PcDI, destacando que se les puede dificultar prestar atención a una tarea y mantener en la memoria información relevante o irrelevante, dificultades para realizar inferencias, debido a los problemas para interpretar, relacionar ideas y conectarlas con aprendizajes previos. La comprensión lectora también se ve influida por el bajo nivel de vocabulario, debido a que las oraciones pueden tener palabras fuera de su léxico; además de las dificultades para entender pronombres y preposiciones (Áviles, 2022).

La comprensión lectora de los estudiantes chilenos no tiene una medición con un instrumento estándar en todos los niveles, solo se realiza una evaluación SIMCE, una prueba que mide los Objetivos de Aprendizaje de las Bases Curriculares vigentes de las áreas de matemáticas y lenguaje en los niveles educativos de 4° básico y II° medio. Según los resultados, del año 2022, a nivel regional, en el índice de lectura, se obtuvo un 31% de insuficiencia, un 40% de la población obtuvo resultados adecuados y un 29% elemental y, en comparación con los resultados nacionales se encuentran un punto sobre el promedio. (Agencia de la calidad de la educación, 2022).

En Chile existe una normativa nacional que aborda el término de accesibilidad dirigido a las PcD. Hace 12 años se promulga la ley 20.422, cuyo objetivo es establecer normas que aseguren el derecho de oportunidades de las PcD, con el fin de obtener su plena inclusión social, asegurando el disfrute de sus derechos y la eliminación de cualquier forma de discriminación fundada en su discapacidad (Ley N° 20.422, 2010). La ley contempla varios principios, entre ellos la accesibilidad y el diseño universal, que dirigen su enfoque en el entorno y sus componentes, lo que deja fuera de sus esferas la accesibilidad desde otras perspectivas, como la cognitiva; si no fuera así, el concepto de accesibilidad cognitiva podría estar involucrado en la agenda de trabajo nacional y así el término lectura accesible, así se promovería el acceso al conocimiento y a la información, cumpliendo con un derecho. Lo anterior evidencia que hay algunas concepciones en el país, que aún no se encuentran normadas legislativamente lo que deja a profesionales e instituciones atadas para implementar prácticas inclusivas y poner en ejercicio la diversificación de la enseñanza.

En los últimos años, entidades nacionales como SENADIS, se han dado la tarea de elaborar de manera incipiente: textos, manuales, presentaciones y variados otros tipos de escritos en lectura fácil. Recién en el

año 2020, se logra financiar y publicar una guía de inclusión de personas con la condición del espectro autista en el contexto escolar, la que es validada por las mismas personas a quienes va dirigida (SENADIS, 2020), esto como una oportunidad al acceso a la información y a la educación de personas en situación de discapacidad, no obstante, solo se considera un grupo de personas para esta adaptación.

En el marco del Ministerio de educación (MINEDUC), los textos escolares que se entregan en todo Chile y en la mayoría de las asignaturas del plan de estudios, no consideran modificaciones que incluyan a los estudiantes con diferentes niveles cognitivos dentro del aula, no existe la entrega de un material que facilite la comprensión de los contenidos y, que se adapte a las necesidades del estudiantado, lo que evidencia una gran barrera de aprendizaje y participación dentro de las escuelas.

A raíz de lo mencionado anteriormente, surge la siguiente propuesta, la elaboración de un protocolo que contemple directrices para revisar, adaptar y elaborar una producción escrita, con el fin de dar respuesta a la inclusión educativa y social de PcDI respecto al acceso a la lectura. Así también, la aplicación de este protocolo da como resultado la adaptación de un relato transmedia, elaborado por un proyecto que abarca la temática de la lucha por

el cambio climático para así contribuir al interés del desarrollo sustentable de las PcDI.

Desde aquí surge la siguiente interrogante: ¿Qué criterios de lectura accesible pueden generarse a partir de la sistematización del proyecto “Celeste y Caracara, en busca del árbol ancestral: Relato transmedia” para el trabajo con PcDI que tengan adquirido el proceso de la lectura?

1.1 Justificación de la investigación

La discriminación hacia grupos minoritarios, como lo son las personas en situación de discapacidad, se remonta al principio de la existencia del ser humano y, como consecuencia de esta segregación en el año 2008, en Chile entra en vigor el protocolo acordado en la primera convención sobre los derechos de las personas con discapacidad, que busca que estos derechos logren ser respetados y protegidos en todos los ámbitos de la vida. Entre los principios que estipula la convención, se encuentra el derecho a la accesibilidad (Naciones Unidas, 2014).

A nivel nacional, existen investigaciones que abordan el derecho a la accesibilidad desde la infraestructura y regulación de espacio, por lo que, quedan afuera los otros dos tipos de accesibilidad que existen: cognitiva y

sensorial. Desde un enfoque cognitivo, la accesibilidad se puede evidenciar a través de la lectura accesible, un recurso que no es masivamente utilizado en Chile.

Para poder dar respuesta al ejercicio del derecho de la accesibilidad cognitiva, se han desarrollado algunas indagaciones a cargo de departamentos gubernamentales sobre las temáticas de acceso a la información y participación social de las PcD. Sin embargo, según la revisión bibliográfica realizada, se ha podido concluir que el conocimiento acerca del tema, específicamente lectura accesible, es muy limitado. Lo anterior, en relación a la falta de estudios, creación y/o adaptación de textos a lectura accesible. Además, en las directrices propuestas por el MINEDUC existe una gran influencia española, evidenciando la nula investigación en el territorio nacional.

Es relevante, para quienes tienen dificultades en la comprensión, ejercer su derecho de acceso a la educación y a la información, para facilitar su participación en la sociedad. Independientemente de la condición de las PcD, estas requieren que se validen sus derechos como ciudadanos, por ejemplo, a través de su participación en diversas actividades, como clubes de

lectura, celebraciones del día del libro, talleres de escritura y otras actividades relacionadas, de acuerdo con sus intereses (MINEDUC, 2013).

Cabe destacar que una arista trascendental dentro de la investigación de temáticas inclusivas es motivar a los demás profesionales de la educación, no solamente a aquellos que se dedican a la educación especial, sino que, en general a todo el profesorado, para que puedan poner en práctica la accesibilidad cognitiva, proponiendo la lectura fácil como herramienta y/o recurso educativo dentro del aula. Así mismo, se busca motivar a los estudiantes hacia la lectura, permitiéndoles mejorar su comprensión literal y otras habilidades cognitivas (Pérez y Ávila, 2017).

Siguiendo el mismo eje, la búsqueda por mejorar la educación en ámbitos inclusivos, este trabajo de titulación se adjudica a un proyecto perteneciente a la Vicerrectoría de Relaciones Institucionales y Vinculación con el Medio (VRIM) en la línea de Extensión académica y cultural, el cual se llama “Celeste y Caracara, un viaje de aventuras con las fuerzas de la naturaleza: Relato transmedia”, COD. 2374, a cargo de la docente Andrea Tapia Figueroa. Este proyecto tiene como fin la creación de una narrativa transmedia inclusiva, es decir, que, a partir de una narración original, creada

por Carolina Muñoz, se realizará una versión en lectura accesible validada a través de un protocolo creado a partir de la extracción de información nacional e internacional.

El texto con el cual se va a trabajar es de género literario narrativo, con características que abordan los subgéneros como: fábula, cuento y novela. “Narrar es una de las secuencias más usadas por el ser humano” (Ochoa, 2021); una vez adaptado el texto a lectura accesible se transforma en un diario de vida, donde se narran sucesos que ocurren a diario con hechos reales y algunos episodios ficticios. En el plan lector de la educación chilena, del ciclo educativo de 5° a 8° básico, se sugieren en su mayor parte textos de género narrativo (MINEDUC, 2020); es por esta razón que este tipo de texto es más significativo para los estudiantes chilenos y de mayor peso para ser transformado a lectura accesible.

Por otra parte, dentro de los estatutos de la Universidad de Concepción, se menciona un compromiso con el trabajo de temáticas que abordan los objetivos de desarrollo sostenible (ODS), por lo que, en este proyecto se trabajan con dos objetivos, el primero: el objetivo cuatro que pretende “garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover

oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos” (Naciones Unidas, 2015); y en segundo lugar con el objetivo trece, el cual señala "adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos" (Naciones Unidas, 2015). A partir de lo mencionado anteriormente, es que, la temática del texto narrativo trata sobre una joven heroína que lucha por el cambio climático, buscando así, promover la sensibilización de sus efectos a largo plazo, abordando los ecosistemas terrestres, acuáticos y mixtos, junto a diversa flora y fauna.

Para concluir este apartado, con la elaboración y/o adaptación de textos a lectura accesible, se benefician los profesionales de la educación, ya que podrán contar con recursos educativos para llevar a los estudiantes a una participación más activa en las aulas y aumentar las posibilidades de potencialización del aprendizaje. Lo anterior, debido a que en los establecimientos educacionales albergan una gran diversidad de estudiantes a los que deben garantizar el acceso a la educación, independiente de las características de cada persona, por lo que se torna inherente contar con los recursos y/o herramientas necesarias para acoger las necesidades educativas especiales particulares de cada uno/a (Cataldo, 2020).

Es relevante aclarar que se utiliza, en este trabajo de investigación, el término “lectura accesible” para referirse a la adaptación de una producción escrita, en lugar del concepto comúnmente utilizado en España y masificado en Latinoamérica: “lectura fácil”, debido al estigma que supone para las personas el leer textos que se identifiquen como “fáciles”, así también lo afirma Berget y Fagernes (citado en Berget, 2021) en su estudio donde personas con dislexia “se sentían estúpidos” al utilizar estos textos modificados para una minoría específica; para evitar esto, en Noruega, Books for Everyone usa una clasificación basada en los desafíos de lectura y no en las personas, además, los libros adaptados tienen un símbolo que los diferencia, para que las personas puedan buscar el libro que quieran sin sentirse menos por el tipo de libro que escojan (Berget, 2021; Books for Everyone, 2019).

1.2 Objetivos de la investigación

Objetivo general:

Elaborar un protocolo de lectura accesible a partir de la sistematización del texto “Celeste y Caracara, en busca del árbol ancestral” que guíe la revisión, adaptación y/o elaboración de una producción escrita.

Objetivos específicos:

1. Identificar criterios de legibilidad, comprensión e imágenes para diseñar un protocolo de lectura accesible que guíe la revisión, adaptación y elaboración del texto.
2. Evaluar la adaptación del relato: “Celeste y Caracara, en busca del árbol ancestral” para validar su accesibilidad cognitiva desde la revisión de estudiantes de segundo ciclo con Discapacidad Intelectual, que tengan adquirido el proceso de lectura.
3. Comparar el relato “Celeste y Caracara, en busca del árbol ancestral” y su versión adaptada para determinar el nivel cognitivo de ambos textos.

2. Marco Teórico

El acceso a la información, hoy en día se considera un derecho universal (ONU, 2019), pero, en varias ocasiones, la escasez de material comprensible ha afectado el ejercicio de este derecho fundamental a personas sin un desarrollo evolutivo intelectual normal. Para derribar esta barrera, surge la producción de material diferenciado y accesible a nivel cognitivo (FEVAS, 2018). Al elaborar producto que sea accesible cognitivamente, se deben considerar las necesidades educativas especiales de cada persona,

variando en la forma y los medios en que se presenta la información. Desde el área de los textos y documentos surge como herramienta que apoya la accesibilidad cognitiva, la “lectura fácil” (FEVAS, 2018). Esta se refiere a una adaptación que le permita a la persona leer y comprender de forma más sencilla, esto debido a que no se enfoca solo en el contenido, sino también en las ilustraciones, la composición y lo relacionado al diseño editorial. (García, 2012). La lectura fácil, da principal énfasis en el público a quienes van dirigidos estos textos y los procesos cognitivos involucrados en la lectura, para con ello promover y motivar a las PcDI a involucrarse en el mundo de la literatura. A continuación, se desarrollan las temáticas más relevantes para este estudio.

2.1 Procesos cognitivos involucrados en la lectura

En el transcurso de la lectura hay procesos cognoscitivos dentro del cerebro humano, que se realizan principalmente en la zona del lóbulo frontal y en el área de Wernicke (Burgos y Barreto, 2019). Dichos segmentos cerebrales se encargan de la ejecución de las funciones cognitivas, como: atención, razonamiento, comprensión, análisis y memoria de trabajo. Estos procesos cognitivos permiten al sujeto llevar a cabo el ejercicio de la lectura; momento en el cual se desencadena directamente: el reconocimiento léxico,

sintáctico y semántico de cada texto (García-Mogollón y Mogollón-Rodríguez, 2020).

2.1.1 Atención

Varios autores a través de los años han dado sus apreciaciones de lo que significan estos procesos cognoscitivos. Se menciona que la atención, es una capacidad de la mente en la cual se focalizan los sentidos hacia factores que estimulen el interés propio acompañado de una acción y la concentración para una tarea específica (Martínez et al., 2020), mientras que Burgos y Polanco (2019) señalan que es un proceso cognoscitivo de nivel básico, que contempla el ingreso y el procesamiento de la información en el cual están involucradas varias zonas cerebrales; y por último, ellos también postulan que “la atención juega un papel importante en la configuración de procesos cognitivos complejos en la infancia como: la escritura, la planeación, el cálculo y la comprensión lectora” (p. 96).

2.1.2 Razonamiento

Se determina como la capacidad de concluir estimaciones a partir de la obtención de información; esta característica es relevante a la hora de desempeñar la acción de la lectura, ya que, al momento de razonar, el lector

vincula las partes coherentes de lo escrito utilizando reglas lógicas (Bizama y Chávez-Castillo, 2022).

2.1.3 Análisis

Si se habla del Análisis en la lectura, se declara que este proceso contempla el desmembramiento de un fenómeno, problema, en este caso un texto escrito, de todas sus partes con la intención de llegar a la comprensión total (Maestre y González, 2023).

2.1.4 Memoria de trabajo

La memoria de trabajo es abordada por Martínez y colaboradores (2020), como: “la capacidad de retener información, mediada por el proceso de almacenamiento y evocar información pasada por el proceso de recuperación, que ocurre a nivel neurobiológico” (p. 57). Este proceso cognitivo permite albergar información del exterior y se lleva a cabo específicamente gracias a tres momentos: la codificación, en donde se realiza la pesquisa por medio de imágenes, sonidos, letras, etc. para que esos recuerdos sean almacenados en el cerebro; luego se desencadena el almacenamiento, que es en donde se organiza la información recaudada y los recuerdos son alojados en categorías de estructuras mentales por un tiempo determinado; y el tercer momentos es la recuperación, fase en la cual se hace

uso de aquello almacenado según la necesidad que se presente (Martínez et al., 2020).

2.1.5 Comprensión

Para terminar con la definición de los procesos cognitivos descritos, se expone la comprensión, que se describe como un proceso complejo en el cual se busca continuamente el significado (Gallego y Figueroa, 2020). De este mismo concepto nace la comprensión lectora que se define más bien como una habilidad que permite realizar una interpretación de un texto, lo que permite el acceso al conocimiento (Arévalo, 2021); y para Bizama y Chávez-Castillo (2022), “en esencia, es una actividad cognitiva compleja, que incluye habilidades como: inferencias e integración, conocimiento y uso de las estructuras del texto, supervisión metacognitiva, uso del vocabulario, lectura de palabras y capacidad general verbal”. (p. 128)

Si bien es cierto, cada uno de los procesos cognoscentes descritos anteriormente permiten al lector llevar a cabo esta acción, en su conjunto facilitan, por ejemplo: el reconocimiento léxico, sintáctico y semántico en los textos. El primero, conocido por el proceso de reconocimiento de palabras, ya que admite que el lector acceda al significado de ellas como conjunto de letras que representan algo; el segundo, trata de reconocer las partes de una

oración, así como también, las reglas de la gramática y con eso la comprensión del significado de las palabras; y el tercero, es en donde la persona extrae el mensaje de cada una de las oraciones decodificadas para luego almacenarlas como conocimientos y el momento en donde la información nueva se une a la previa (Arévalo, 2021).

2.2 Legibilidad

Al momento de realizar una lectura se ve implicado, no solo la capacidad del lector, sino también el factor de la legibilidad de un texto narrativo, si bien este concepto se aplica mayormente en textos del área de salud y que están escritos en inglés, existe un número menor de estudios que sirven como referencia para textos en español. “Este concepto se define como el conjunto de características tipográficas y lingüísticas del texto escrito que permiten leerlo y comprenderlo con facilidad” (Alliende, 1994, como se citó en Barrio- Cantalejo et al., 2008, p.136). Actualmente, existen varias fórmulas para medir la legibilidad de un texto, el Índice de Legibilidad de Flesch-Szigriszt (IFSZ) es la más conocida. Según Barrio- Cantalejo (2007) la Escala propuesta por Szigriszt requiere adecuaciones, ya que, dicha fórmula fue utilizada con textos aleatorios sin ninguna característica que los una entre sí.

La legibilidad lingüística, según Barrio-Cantalejo (2007), es restringida por las reglas gramaticales con las que se construye un texto, esta medición y/o construcción de un escrito toma mayor importancia para las PcD debido a que se pretende que sus lecturas sean más accesibles y de fácil comprensión. La lectura es fundamental en el enriquecimiento cultural de las personas, leer ayuda a desarrollar habilidades como la imaginación, favorece el desarrollo del lenguaje y mejorar competencias en todo ámbito de conocimiento.

Por otra parte, la legibilidad también considera aspectos tipográficos de los textos. Por su lado, Ruani McLean (2001), como se citó en Fundora y Fernández (2023), elabora tres reglas para alcanzar la legibilidad tipográfica:

1. Los caracteres sin remate son por naturaleza menos legibles, los remates no tienen sólo una función decorativa.
2. La variante regular de una tipografía siempre será más legible que cualquiera de sus variantes (cursiva, negritas, versalitas), independientemente de su tamaño.
3. El espacio entre palabras no debe ser mayor al espacio entre líneas, el espacio entre palabras es clave en el seguimiento de la lectura y la legibilidad del texto. (p. 119)

Merino (2009), como se citó en Fundora y Fernández (2023), considera otros parámetros para alcanzar una legibilidad tipográfica comprensible a todo lector:

1. El interlineado: el mismo debe ser analizado calculando la altura de las x y la longitud de los ascendentes y descendentes.
2. Ancho de la columna (...)
3. Espacio entre letras y palabras: este autor considera que el espacio entre palabras debe estar marcado por la dimensión del carácter “r”, aunque muchos otros autores consideran que debe ser la “n”.
4. Estructuración de los tipos: está determinado por el uso de otros recursos gráficos, la naturaleza del texto y los niveles de jerarquización que este tipo de texto requiera.
5. Alineación: puede ser justificada, no justificada, centrada y asimétrica, cada una tiene ventajas y desventajas atendiendo a la masa de texto que se utilice y su relación con otras formas de textos en una página. (p. 119-120)

2.3 Perfil de personas con discapacidad intelectual

Este perfil se establece con la finalidad de conocer cómo se dan los procesos cognitivos de las PcDI, siendo la base de nuestra investigación a desarrollar, sin embargo, para completar esta idea se debe hacer un recorrido de la evolución del término de la Discapacidad Intelectual.

La Asociación Americana para el retraso Mental (AAMR), ahora llamada Asociación Americana de Discapacidades intelectuales y del Desarrollo (AAIDD), en su novena edición acogió la siguiente definición de retraso mental:

Limitaciones sustanciales en el funcionamiento intelectual. Se caracteriza por un funcionamiento intelectual inferior a la media, que coexiste junto a limitaciones en dos o más de las siguientes áreas de habilidades de adaptación: comunicación, cuidado propio, vida en el hogar, habilidades sociales, uso de la comunidad, autodirección, salud y seguridad, contenidos escolares funcionales, ocio y trabajo. El retraso mental se ha de manifestar antes de los 18 años de edad. (Luckasson et al., 1992, pp 1)

Actualmente, los cambios que ha propuesto y definido la AAIDD, en el nuevo constructo del concepto “Discapacidad intelectual”, se aplican a la incorporación de una nueva dimensión denominada: “participación, interacción y roles sociales” y también su misión se orienta a brindar una mayor importancia a la planificación y ejecución de apoyos, además, se reduce del listado de las diez habilidades adaptativas a solamente tres tipos de habilidades, estas son: conceptuales, sociales y prácticas (Verdugo et al., 2010). Ahora bien, la discapacidad intelectual, es según Luckasson y colaboradores (2004), definida como “una discapacidad caracterizada por limitaciones significativas tanto en el funcionamiento intelectual como en la conducta adaptativa, expresada en habilidades adaptativas conceptuales, sociales y prácticas. Esta discapacidad se origina con anterioridad a los 18 años” (p. 32).

Según El Manual Diagnóstico y Estadístico de Trastornos Mentales (DSM-5), los criterios para diagnosticar a una PcDI son: en primer lugar, un

funcionamiento intelectual por debajo del promedio, es decir que posea al menos 2 desviaciones estándar por debajo de la media, junto con una valoración clínica de alteraciones en áreas como el razonamiento, la solución de problemas, la planificación, el juicio y el aprendizaje de la experiencia; en segundo lugar, que presente deficiencias en el funcionamiento adaptativo (comunicación, habilidades sociales y habilidades para vivir de forma independiente) y en tercer lugar, que el inicio de estos desfases comienzan en la niñez o en la adolescencia (Traeger et al., 2018).

Las limitaciones que puede presentar una PcDI pueden afectar a las funciones del lóbulo frontal, lo que incide en las funciones ejecutivas de estas, este proceso cognitivo ha sido poco abordado en estudios a nivel internacional, no obstante, en los últimos años se ha demostrado que las dificultades con la adquisición de conocimientos o el proceso de lecto-escritura está estrechamente relacionado con problemas en la memoria de trabajo, asimismo, existe una relación entre esta función ejecutiva y el desarrollo de actividades de la vida diaria (Rodríguez Jiménez et al., 2011).

Es por esto por lo que, las PcDI requieren de lecturas, ya sean para entretenimiento o para trabajar en el ámbito escolar, que se adapten a sus

limitaciones en su funcionamiento intelectual de acuerdo a las características de los procesos cognitivos establecidos en este perfil.

2.4 Accesibilidad y lectura accesible

La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (2008) busca el goce pleno y la igualdad de condición de derechos para todas las personas sin importar su origen, raza, etnia o condición, considerando y reconociendo la importancia que tiene la autonomía e independencia para ellas, incluyendo la participación en la toma de decisiones políticas; también contempla a través del Decreto 201 (2008) la relevancia que tiene:

La accesibilidad al entorno físico, social, económico y cultural, a la salud y la educación y a la información y las comunicaciones, para que las personas con discapacidad puedan gozar plenamente de todos los derechos humanos y las libertades fundamentales. (p.3)

Considerando que la accesibilidad es un derecho de todas las personas, es necesario que los entornos sean adecuados y se realicen los ajustes razonables necesarios para eliminar las barreras de acceso, entendiéndose éstos como modificaciones y/o adaptaciones necesarias para la participación de todas las personas (Decreto 201, 2008). La accesibilidad se define en Boudeguer (2010) como:

El conjunto de características que debe disponer un entorno urbano, edificación, producto, servicio o medio de comunicación para ser

utilizado en condiciones de comodidad, seguridad, igualdad y autonomía por todas las personas, incluso por aquellas con capacidades motrices o sensoriales diferentes. (p. 12)

Hay 3 tipos de accesibilidad: la accesibilidad física, la cual se enfoca en la estructura y acceso físico del entorno; la accesibilidad sensorial, está dirigido a la inclusión de personas con discapacidad visual o auditiva; y la accesibilidad cognitiva (FEVAS, 2018). Esta última se enfoca en que las personas tengan acceso y participación en su entorno de forma más independiente, creando y/o modificando espacios que sean comprensibles para todas las personas. Esta característica puede estar presente en productos y objetos, servicios, dispositivos y tecnología, los edificios y espacios, procesos y diferentes trámites, los textos y, también las personas (FEVAS, 2018).

La accesibilidad cognitiva enfocada en los textos se conoce como lectura fácil y se puede definir como “una metodología que agrupa una serie de recomendaciones y pautas para la redacción de documentos de manera que se facilite su comprensión” (García, 2022, p. 1).

El concepto de lectura fácil nace en Suecia en la década de los sesenta, donde se publica el primer libro y también los índices de legibilidad, que involucran criterios como la longitud de la oración y de las palabras, esto

como iniciativa gubernamental de un programa de cultura para todos (Mäkinen, 2023). La lectura fácil busca adaptar textos de diversos estilos literarios para que sean comprensibles a personas con discapacidad intelectual u otras con problemas/dificultad en la comprensión lectora, para favorecer el acceso a la lectura (Pérez y Ávila, 2017).

La dificultad en la comprensión lectora no solo se da en personas con algún tipo de diagnóstico, sino que también se puede presentar en adultos mayores, personas que estén aprendiendo un idioma diferente al materno, inmigrantes e incluso persona que desconozcan términos técnicos de un tema. Así sucede con las leyes, por ejemplo, en Alemania la lectura fácil de estas sirve para que las personas tengan acceso y conocimiento del contexto jurídico-administrativo, sin embargo, pierde la justiciabilidad y no se puede utilizar para procesos legales, sino meramente informativos (MAAß, 2018).

3. Diseño metodológico

3.1 Tipo de estudio

La presente investigación se llevará a cabo bajo la premisa: “*Desarrollo de investigaciones que involucren un problema de carácter educativo*”, cuyo enfoque se realizará desde una perspectiva mixta y de tipo *intersubjetiva*, concepto desarrollado de manera acuciosa por Hernández et al. (2014); variedad ampliamente avalada por investigadores del área social, ya que, ha permitido aumentar la confianza en los resultados de un mismo estudio al contemplar dos orígenes de descubrimiento, el cuantitativo y cualitativo (Hernández et al., 2014). Con el paso del tiempo, se han propuesto varias estrategias de integración para estos dos polos; en esta oportunidad se ha decidido utilizar la triangulación debido a que esta estrategia trata de indagar ambas orientaciones de un mismo aspecto de la realidad a investigar y, el objetivo que busca alcanzar es el solapamiento de los resultados obtenidos por medio de diferentes técnicas de recolección, propias de cada enfoque (Bericat, 1998). Este estudio se desarrollará de manera consecutiva en tres etapas.

3.2 Población

La población, en el ámbito de la investigación, se define como un grupo de personas u objetos de los cuales se obtendrá un determinado conocimiento (López, 2004) de manera particular, en este estudio la población estará conformada por PcDI de la ciudad de Los Ángeles, en la región del Biobío, Chile, que estén cursando el año escolar en establecimientos particulares subvencionados de aula regular y que cuenten con el Programa de Integración Escolar (PIE), cabe mencionar a la hora de elegir los colegios, no se consideraron sus características propias, como el nivel de vulnerabilidad de estos, ni sus resultados académicos según las mediciones de excelencia académica del país, solo fueron establecimientos educacionales que albergan estudiantes con el diagnóstico de Discapacidad intelectual y que quisieron colaborar con nuestra investigación.

3.3 Muestra

En cuanto a la muestra, estudios la consideran como “un subconjunto o parte del universo o población en que se llevará a cabo la investigación” (López, 2004, p. 69), y en esta investigación, la muestra de este estudio estará constituida por cinco personas, que se encuentren cursando algún nivel del segundo ciclo escolar, con discapacidad intelectual, que tengan adquirido el

proceso de lectura. Al ser estudiantes (tabla 1) menores de edad se solicitó y firmó un consentimiento informado (Anexo 5) por el/la tutor/a legal, donde se les informó el tema del presente trabajo de titulación, en qué consiste la participación del alumno, datos de contactos, entre otra información relevante. En cuanto a la cantidad de personas que conforman esta muestra, en este caso y según lo anteriormente mencionado cinco personas, es dado por la cantidad mínima de sujetos que debe formar según la literatura un juicio de expertos (Robles y Rojas, 2015) y también, en este caso el proceso de validación del texto adaptado en lectura fácil (Gallardo et al., 2018).

Tabla 1

Antecedentes de los(as) validadores

Validadores	Antecedente
1	Alumno de sexto año básico, en la comuna de Los Ángeles, Biobío.
2	Alumna de sexto año básico, en la comuna de Los Ángeles, Biobío.
3	Alumno de quinto año básico, en la comuna de Los Ángeles, Biobío.
4	Alumna de séptimo año básico, en la comuna de Los Ángeles, Biobío.
5	Alumno de octavo año básico, en la comuna de Los Ángeles, Biobío.

3.4 Recolección de Datos

En cuanto a la recolección de datos, esta contempla la aplicación de instrumentos, escalas o cualquier técnica que permita recolectar datos al investigador, los que deben ser cuidadosamente seleccionados para que así, al momento de la recolección, los datos sean altamente confiables, veraces y carentes de subjetividad (Hernández et al., 2014). Después de este paso, estos datos podrán analizarse.

3.4.1 Recolección de datos cualitativos

Como etapa inicial, se ejecutará una revisión documental, que se basa en la búsqueda de documentos e información relacionada con un tema en cuestión, con el fin de asegurar una pesquisa lo más relevante posible en el campo de estudio y organizar los hallazgos de manera sistematizada.

3.4.2 Recolección de datos cuantitativos

En segunda instancia, se realizará un juicio de expertos, técnica en la cual se reúne a un grupo de personas entendidas en un tema en particular con el fin de que emitan su opinión y juicio sobre un tema determinado (Robles y Rojas, 2015).

Una de las características del porqué se pretende utilizar esta técnica se debe a que se considera que las personas son quienes van a corroborar la

validez y fiabilidad de los criterios de calidad del producto (Robles y Rojas, 2015) indicar su nivel de concordancia. Este concepto de “concordancia”, se entiende como la conformidad que se tiene en virtud de lo revisado. Este nivel de conformidad:

Adquiere importancia cuando se desea conocer si con un método o instrumento nuevo, diferente al habitual, se obtienen resultados equivalentes de tal manera que eventualmente uno y otro puedan ser reemplazados o intercambiados ya sea porque uno de ellos es más sencillo, menos costoso y por lo tanto más costo-efectivo, o porque uno de ellos resulta más seguro para el paciente, entre otras múltiples razones. (Cortés-Reyes et al., 2009, pp 248)

Concepto que representa la importancia de las personas validadoras para esta investigación. Dentro de esta esta técnica, se incorporará el concepto de “*validación de textos en lectura fácil*”, proceso imprescindible para la publicación de un documento en lectura fácil (Gallardo et al., 2018). Se ocupó esta técnica con el afán de validar con mayor precisión los criterios propuestos en el protocolo. Esta técnica se utiliza para asegurar que los textos desarrollados en lectura accesible son comprensibles, ya que se cuenta con un equipo de participantes que presenten dificultades en la comprensión lectora. Dentro de este proceso se necesitan de las siguientes figuras con determinadas competencias y que cumplan definidas labores:

Tabla 2

Perfiles involucrados en la validación de la lectura fácil

Perfil	Definición	Competencias
Validador	Persona con dificultades en el proceso desarrollo de la comprensión lectora quien leerá el texto y verificará que este cumpla con las características que hacen legible una producción.	Capacidad lectora Comprensión lectora Capacidad de escucha Capacidad de comunicación de lo comprendido Capacidad de trabajo en grupo Apertura al aprendizaje y temas diversos
Dinamizador	Profesional que se encarga de la organización de la instancia de validación. Nexa entre el adaptador y el grupo de validación.	Formación en lectura fácil Conocimiento gramatical Experiencia en el trato de personas con discapacidad intelectual Motivador Buen comunicador
Equipo de validación	Grupo de personas conformado por el dinamizador y los validadores. El grupo debe estar conformado por personas que tengan un diferente grado de comprensión lectora para evitar sesgos.	Motivación Compromiso Organización

Nota. Adaptado de *Validación de textos en lectura fácil Aspectos prácticos y sociolaborales*. Gallardo et al., 2018, <https://plenainclusionmadrid.org/wp-content/uploads/2018/09/Manual-validaci%C3%B3n-final.pdf>

Al final, el instrumento de recolección de información es una web que permite extraer información sobre los niveles de legibilidad de textos, determinando el nivel de escolaridad requerido para entenderlos. Este sitio se desarrolló mediante el sustento teórico de numerosos expertos en lingüística

y legibilidad, como: Fernández Huerta, quien propone la “escala de lecturabilidad”, Gutiérrez de Polini y Crawford, a cargo de establecer los índices de comprensibilidad en los escritos, Szigriszt-Pazos, responsable de definir el nivel de perspicuidad, Barrio, quien crea la “escala Inflesz” y para terminar, Muñoz y Muñoz, quienes definen el valor de legibilidad μ (Legible,2017); todos estos procesos son aquellos que contempla este sitio web a la hora de recolectar la información. Dicha herramienta fue seleccionada para la recogida de información por el sustento teórico que la respalda y su sencillez a la hora de comprender la interpretación que da de los resultados.

4. Análisis de datos y presentación de resultados

4.1 Análisis cualitativo

En este proceso se vio involucrado una búsqueda exhaustiva de documentos, específicamente manuales para escribir y/o adaptar en lectura fácil considerando las directrices de Alemania, Chile, España y Estados Unidos. Se tuvo que considerar documentos internacionales, ya que, el protocolo que se generó en Chile entrega orientaciones a nivel general y no específicas de la gramática y la legibilidad.

4.1.1 Análisis documental

Este apartado pretende entregar las directrices a cerca de los criterios de legibilidad en textos a nivel nacional e internacional. Lo que permitió poder desarrollar el protocolo.

En resumen, se trabajó con los siguientes documentos (tabla 4).

Tabla 3

Documentos análisis cualitativo

Documento	Naturaleza	Medio	Temporalidad	Emisor	País
Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil	Legislación Española	Formato físico y digital, en los idiomas Español e inglés	Publicado el año 2022	Normalización Española con la colaboración de Plena Inclusión.	España
Consideraciones para la elaboración de Documentos accesibles	Guía pública	Formato digital	Publicado el año 2017	Coordinación Nacional de Accesibilidad - Servicio Nacional de la Discapacidad.	Chile
Die Regeln für Leichte Sprache	Reglas para un lenguaje sencillo	Formato digital	Publicado el año 2022 Publicado el año	Asociación alemana Netzwerk Leichte Sprache.	Alemania
Guidelines for easy-to-read materials	Directrices	Formato digital	Publicado el año 2010	International Federation of Library Associations and Institutions	Estados Unidos

Se inició el análisis en documentos nacionales que se hayan desarrollado a través de alguna entidad, en este caso gubernamental. Se vislumbró que la guía se divide en algunos segmentos según las características de los criterios dentro de la producción de lectura accesible (ver tablas 4,5,6 y 7).

Tabla 4

Documento	Composición de textos
Consideración para la elaboración de doc. accesibles (SENADIS)	Privilegiar frases.

Nota. Adaptado de *Consideración para la elaboración de doc. Accesibles* (p.3), por el Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS),2017.
<https://www.senadis.gob.cl/download/i/5002/documento>

Tabla 5

Documento	Tipografía
Consideración para la elaboración de doc. accesibles (SENADIS)	Fuente: Arial Verdana, Helvética, fuentes sans serif (sin serifa) NO UTILIZAR LETRAS ITÁLICAS, OBLÍQUAS O CONDENSADAS. Tamaño de la fuente: no inferior a 12 Título 14 o más. Interlineado ideal 1.5, se puede utilizar 1.15. Párrafos de 6-8 líneas, similares entre sí y separados por una línea en blanco. Uso de negrita para resaltar. Uso de cursiva para enfatizar alguna palabra.

Alineación a la izquierda.

Nota. Adaptado de *Consideración para la elaboración de doc. Accesibles* (p.3), por el Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS),2017.

<https://www.senadis.gob.cl/descarga/i/5002/documento>

Tabla 6

Documento	Vocabulario/ gramática
Consideración para la elaboración de doc. accesibles (SENADIS)	Lenguaje conciso, claro y directo.
	Tamaño de la fuente: no inferior a 12 Título 14 o más.
	Evitar tecnicismos y/o anglicismos.

Nota. Adaptado de *Consideración para la elaboración de doc. Accesibles* (p.3), por el Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS),2017.

<https://www.senadis.gob.cl/descarga/i/5002/documento>

Tabla 7

Documento	Imágenes
Consideración para la elaboración de doc. accesibles (SENADIS)	Sencillas y sin detalles.
	Alineadas en línea con el texto.
	Interlineado ideal 1.5, se puede utilizar 1.15.
	Ir acompañadas de una descripción en formato de texto (pie de foto).

Nota. Adaptado de *Consideración para la elaboración de doc. Accesibles* (p.4), por el Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS),2017.

<https://www.senadis.gob.cl/descarga/i/5002/documento>

También, se realizó un análisis a nivel europeo, en donde se contemplaron manuscritos con directrices para lectura fácil de países como

España (ver tablas 8,9,10,11,12,13,14,15,16,17,18 y 19). y Alemania (ver tablas 20,22,23 y 24).

Las características de un texto accesible para España se basan en una clasificación de legibilidad lingüística y tipográfica.

Tabla 8

Documento	Ortotipografía
Legislación Lectura Fácil	No abusos de las mayúsculas.
	Haz frases cortas.
	Separa las frases con un punto.
	Empieza las frases en una línea nueva.
	Crea listas para enumeraciones de más de 3 elementos.
	No uses el punto y coma (;).
	Evita caracteres poco habituales: % & / ... () []
	Evita etcétera, paréntesis y puntos suspensivos.
	Sustitúyelos por “entre otros” o “y muchos más”.
	Evita las comillas. Si es necesario usarlas para una cita, explica la cita.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.1), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 9

Documento	Vocabulario y expresiones
Legislación Lectura Fácil	Usa un lenguaje sencillo y frecuente.
	Usa un vocabulario acorde al público que va a usar el documento.
	Explica las palabras difíciles en el texto, con glosas o glosarios.
	Evita el uso de términos abstractos, técnico o complejos.

Da información para evitar confundir las palabras homófonas y homógrafas.

Evita palabras muy largas o con sílabas complejas.

Evita los adverbios acabados en –mente.

Evita los superlativos.

Evita alargamientos innecesarios: “sube hacia arriba”.

Evita palabras en otros idiomas de uso no común: “feedback”.

Evita las abreviaturas: Avda.

Evita las siglas: JJOO.

Explica los acrónimos: ONU.

Evita las frases nominales y el uso nominal de los adjetivos.

Evita las frases hechas, refranes, ironías, metáforas o semejantes.

Si son necesarios, explícalos.

Evita el uso nominal de los verbos.

Usa siempre la misma palabra para referirte a la misma idea.

Evita palabras de significado indeterminado: “cosa”, “algo” o “asunto”.

Escribe los números en cifra. Redondea y explica los números grandes.

Separa en bloques los números de teléfono.

Evita los números ordinales. Usa los cardinales. Mejor 2 que segundo.

Evita las fracciones y porcentajes. Si son necesarias, explícalas.

Escribe las fechas completas, sin guiones o barras. Incluye el nombre del día

si la fecha es cercana: “La reunión es el lunes 11 de abril”.

Evita escribir la hora en formato 24 horas.

Da información del momento del día: “El tren sale a las 10 de la mañana”.

Evita los números romanos. Si hay que incluirlos, indica cómo se leen.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.1-2), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 10

Documento	Presentación del documento
Legislación Lectura Fácil	Divide el texto con títulos y subtítulos. Evita estructura con más de 3 niveles.
	Escribe cada capítulo o subtema en una página nueva.
	Evita dividir un bloque de texto en varias páginas.
	Evita colocar títulos en sentido vertical.
	Mantén una longitud de línea homogénea.
	No dividas los sintagmas en líneas diferentes.
	Usa un interlineado de 1,5.
	Alinea el texto a la izquierda.
	Evita justificar el texto.
	Evita dividir palabras con guiones al final de línea.
	Evita dividir texto en varias columnas.
	Deja márgenes amplios.
	Cuando sea difícil identificar que el texto continúa, pon →Continúa en la página siguiente.
	Pon el número de página en un lugar destacado y siempre de la misma forma.
	Numera las páginas con una tipografía mayor al cuerpo del texto.
	Usa el formato X de Y.
	Usa una fuente de tamaño entre 12 y 16.
	Diferencia los títulos y el cuerpo del texto con tamaños, colores y elementos de diseño.
	Asegura un contraste adecuado entre fondo y texto.
	Usa fondo de color liso.
	Usa la negrita solo para señalar las palabras que se explican en las glosas.
	Evita la cursiva, subrayado, sombreado, contorno o relieve.
	Evita las marcas de agua.
Usa una fuente de palo sin serifa.	
Si hay texto en lectura difícil, señálalo con elementos de diseño.	
Pon todas las páginas en la misma orientación: vertical o en horizontal.	

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.2), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 11

Documento	Frases y oraciones
Legislación Lectura Fácil	Haz frases sencillas. Divide las frases largas en frases cortas.
	Usa el presente de indicativo siempre que puedas.
	Usa tiempos verbales simples y evita compuestos, condicionales y subjuntivos.
	Evita la voz pasiva.
	Evita la pasiva refleja.
	Usa el imperativo solo en contextos claros.
	Evita las oraciones impersonales.
	Evita el gerundio.
	Evita el uso de 2 o más verbos seguidos. Excepto <i>deber, querer, saber, poder</i> .
	Haz frases afirmativas. Salvo prohibiciones sencillas: “No corras”.
	Usa la negación solo en frases claras. Nunca incluyas una doble negación.
	Evita elipsis.
	Evita explicaciones entre comas.
	Evita aposiciones que cortan el ritmo natural de la lectura.
	Evita las frases con más de una idea.
	Evita conectores complejos. Usa conectores simples: <i>pero, también, además</i> .
	Evita que la persona tenga que hacer inferencias.
	Mantén la cohesión y coherencia en todo el documento.
	Mantén el hilo temporal: <i>antes, durante, después</i> .
	Redacta títulos informativos.
	Agrupar la información en bloques de texto.
	Usa elementos de diseño para ayudar a identificar esos bloques.
	Crea listas para enumeraciones de más de 3 elementos.
	Separa los elementos con una coma si son menos.
	Escribe los diálogos al estilo teatral.
	Dirígete de forma directa a la persona que lee el documento.
Al utilizar lenguaje no sexista, evita @ / x e y usa el desdoblamiento.	
Haz frases sencillas. Divide las frases largas en frases cortas.	

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.2), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 12

Documento	Imagen
Legislación Lectura Fácil	Usa imágenes para ayudar a la comprensión.
	Coloca la imagen cerca del texto al que hace referencia.
	Usa la misma imagen para la misma idea.
	Usa imágenes a color y de calidad.
	Usa imágenes claras y fáciles de entender.
	Usa imágenes con fondos lisos y sin elementos que distraigan.
	Ten en cuenta que el color transmite información.
	Redacta los pies de página en lectura fácil.
	Pon la información de derechos de uso en un apartado, no cerca de la imagen.
	Si quieres transmitir una idea abstracta, asegura que la imagen la representa.
	No dividas una imagen en 2 páginas.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.3), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 13

Documento	Índice
Legislación Lectura Fácil	Cumple las pautas de lectura fácil en el índice.
	Pon el índice al inicio del documento.
	Usa elementos de diseño para asociar cada apartado con el número de página.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.3), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 14

Documento	Glosa
Legislación Lectura Fácil	Cumple las pautas de lectura fácil en las glosas.
	Usa glosas para explicar palabras complejas que sea necesario mantener.
	Pon la glosa la primera vez que aparece la palabra explicada.
	Pon en negrita la palabra explicada, tanto en el texto como en la glosa.
	Pon en la glosa: la palabra explicada, la explicación y un ejemplo.
	Sitúa la glosa lo más cerca posible de la palabra explicada, en el margen derecho.
	Pon la glosa en la misma página que la palabra que explica.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.3), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 15

Documento	Glosario
Legislación Lectura Fácil	Cumple las pautas de lectura fácil en el glosario.
	Ponlo cuando es importante entender varias palabras antes de leer el documento.
	Pon el glosario al inicio del documento.
	No debe formarse por las glosas del documento.
	Organízalo en orden alfabético.
	Destaca la palabra explicada con negrita o un mayor tamaño.
	Pon la definición en la siguiente línea.
	Incluye ejemplos cuando sea necesario.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.4), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 16

Documento	Resúmenes y repeticiones
Legislación Lectura Fácil	Cumple las pautas de lectura fácil en los resúmenes y las repeticiones. Ponlos al final del documento o del capítulo al que se refieren. Usa el diseño para diferenciarlos del resto de contenido. Úsalos para resaltar texto ya explicado, pero es importante recordar.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.4), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 17

Documento	Actividades de comprensión previas y posteriores a la lectura
Legislación Lectura Fácil	Cumple las pautas de lectura fácil en las actividades. Incluye actividades previas cuando puedan ayudar a centrarse en el tema. Incluye actividades posteriores para asegurar la comprensión

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.4), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 18

Documento	Mapas y planos
Legislación Lectura Fácil	Adáptalos para incluirlos en el documento. Cumple las pautas de lectura fácil en mapas y planos. Cuando sea conveniente, incluye itinerarios marcados con fotografías o elementos fáciles de reconocer. Incluye una leyenda.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.4), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 19

Documento	Gráficos
Legislación Lectura Fácil	Adáptalos para incluirlos en el documento.
	Cumple las pautas de lectura fácil en los gráficos.
	Incluye una leyenda.
	Incluye solo 2 variables.
	Elige el tipo de gráfico teniendo en cuenta la información que quieras destacar.

Nota. Adaptado de *Resumen de las pautas de la Norma UNE de lectura fácil* (p.4), por Normalización, 2022. <https://www.plenainclusion.org/publicaciones/buscador/resumen-de-las-pautas-de-la-norma-une-de-lectura-facil/>

Tabla 20

Documento	Ortotipografía
Die Regeln für Leichte Sprache.	Utiliza oraciones cortas.
	Utilice estructuras de oración simple.
	Puedes utilizar oraciones abreviadas, la oración no tiene que estar completa, puede comenzar con o, y, pero.
	Separe oraciones largas. Evite las cláusulas subordinadas. Mejor utilice varias frases.

Nota. Adaptado de *Die Regeln für Leichte Sprache*. (p.17), por Netzwerk Leichte Sprache, 2022. https://www.leichte-sprache.org/wp-content/uploads/2017/11/Regeln_Leichte_Sprache.pdf

Tabla 21

Documento	Vocabulario y expresiones
Die Regeln für Leichte Sprache.	Utilice palabras sencillas.
	Utilice palabras que describan con precisión algo.
	Explica palabras difíciles. Diccionario al final del texto.

Usa la misma palabra para decir siempre lo mismo.

Usa palabras cortas. Si no funciona separe las palabras largas con un guion, para leer mejor las palabras.

Evita las abreviaturas, con excepciones. Se tiene que preguntar a los examinadores.

Usa verbos.

Utilice palabras activas.

Evita el genitivo.

Evita el subjuntivo.

Usar lenguaje positivo siempre que sea posible.

Si se utiliza negativo, validar que se comprenda la oración.

Evita los modismos y el lenguaje figurado.

Dirígete a los lectores personalmente.

Evite preguntas en el texto. Pero pueden ser buenas como título.

Escribe junto lo que pertenece a lo mismo.

Evite las referencias.

Escribe los números como la mayoría los conoce.

Evite los números de años anteriores; use "Hace mucho tiempo" o "hace más de 100 años".

Evite números y porcentajes elevados. Use comparaciones o información inexacta.

Escribe el número en lugar de la palabra.

Preguntar a los validadores.

La escritura de fechas y horas se deben preguntar a los validadores.

La información horaria se describe con: Al final de mes/ el 31 de diciembre / inicio de mes. Preguntar a los validadores.

Escribir los números de teléfonos con espacios.

Evita caracteres especiales.

Nota. Adaptado de Die Regeln für Leichte Sprache (p.4-27), por Netzwerk Leichte Sprache, 2022. https://www.leichte-sprache.org/wp-content/uploads/2017/11/Regeln_Leichte_Sprache.pdf

Tabla 22

Documento	Frases y oraciones
Die Regeln für Leichte Sprache.	Escribe cada oración en una nueva línea.
	No separes palabras al final de una línea.
	Deja la frase junta. Si sobra una línea en la página, pase a la siguiente o deje el párrafo completo.
	Haz muchos párrafos y títulos.
	Escribe una dirección como lo haría en una carta.

Nota. Adaptado de Die Regeln für Leichte Sprache (p.28), por Netzwerk Leichte Sprache, 2022. https://www.leichte-sprache.org/wp-content/uploads/2017/11/Regeln_Leichte_Sprache.pdf

Tabla 23

Documento	Presentación del documento
Die Regeln für Leichte Sprache.	Utilice una fuente sencilla.
	Utilice una fuente grande. Por ejemplo: Open Sans en 14 o +.
	Interlineado suficiente, idealmente 1.5.
	Alineado a la izquierda, el título puede estar en medio.
	Resalte las cosas importantes.
	Deja la frase junta. Si sobra una línea en la página, pase a la siguiente o deje el párrafo completo.
	Utilice fuente oscura y color de hoja ligero.
	Utilice papel grueso, espesor de 80gr o +.
Toma papel mate.	

Nota. Adaptado de Die Regeln für Leichte Sprache (p.29-32), por Netzwerk Leichte Sprache, 2022. https://www.leichte-sprache.org/wp-content/uploads/2017/11/Regeln_Leichte_Sprache.pdf

Tabla 24

Documento	Imagen
Die Regeln für Leichte Sprache.	Las imágenes deben coincidir con el texto.
	Utilice imágenes nítidas y claras.
	No utilice imágenes de fondo.

Nota. Adaptado de Die Regeln für Leichte Sprache (p.33-35), por Netzwerk Leichte Sprache, 2022. https://www.leichte-sprache.org/wp-content/uploads/2017/11/Regeln_Leichte_Sprache.pdf

Por último, se hizo un estudio cualitativo en un documento de directrices para la legibilidad proveniente del país norteamericano, Estados Unidos (ver tablas 25, 26 y 27).

Tabla 25

Documento	Lenguaje y contenido
Guidelines for easy-to-read materials	Escriba de forma correcta. Evite el lenguaje abstracto
	Sea lógico. La acción debería seguir un único hilo con una continuidad lógica.
	La acción debería ser directa y simple, sin una introducción larga y sin implicar a demasiados personajes.
	Utilice el lenguaje simbólico (metáforas) de forma moderada. Algunos lectores podrían no comprenderlo.
	Sea conciso. Evite varias acciones en una única oración. Organice las palabras en una oración simple dentro de una línea, si es posible.
	Evite palabras difíciles, pero use un lenguaje que sea adulto y dignificante. Las palabras poco comunes deberían explicarse a través de pistas contextuales.

Explicar o describe relaciones complicadas en una forma concreta y lógica, donde los eventos tengan lugar en un marco lógico y cronológico.
Anime a los escritores e ilustradores a conocer su público objetivo y que se informen sobre lo que significa tener dificultades lectoras. Permítales encontrarse con sus lectores y escucharlos sobre sus experiencias y vida diaria.
Evalúe el material con grupos objetivos reales antes de enviarlo a imprenta.

Nota. adaptado de *Guidelines for easy-to-read materials* (p.10-14), por International Federation of Library Association and Institutions IFLA Professional Reports, 2010. <https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/120.pdf>

Tabla 26

Documento	Diseño
Guidelines for easy-to-read materials	Márgenes amplios
	Espaciado generoso
	La portada debe estar relacionada al contenido
	El texto debe estar en bloques con un número limitado de líneas por página
	Evitar la infantilización de libros para adultos.
	El papel debe ser de una calidad sustancial
	El tipo de letra debe ser claro y bastante grande. Serif claro (como Times y Garamond) o un tipo claro sin serif (como Helvetica y Verdana)
	Se deben usar fondos y tipos de letra de colores con cuidado.
	Letra tamaño de tipo de 11 a 12 puntos
	Los productos fáciles de leer deben estar claramente etiquetados.

Nota. adaptado de *Guidelines for easy-to-read materials* (p.14-20), por International Federation of Library Association and Institutions IFLA Professional Reports, 2010. <https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/120.pdf>

Tabla 27

Documento	Imagen
Guidelines for easy-to-read materials	Suficiente contraste entre el fondo y las ilustraciones
	Una imagen que representa concretamente lo que se describe en el texto mejora la comprensión y aclara el mensaje.
	Una imagen también puede transmitir una dimensión añadida al texto.
	Las imágenes no realistas funcionan bien para una audiencia fácil de leer
	Las ilustraciones también deben colocarse en relación directa con el texto.
	Los pictogramas ayudan a entender el contenido.

Nota. adaptado de *Guidelines for easy-to-read materials* (p.20-30), por International Federation of Library Association and Institutions IFLA Professional Reports, 2010. <https://www.ifla.org/files/assets/hq/publications/professional-report/120.pdf>

4.2 Análisis cuantitativo

Los análisis cuantitativos de resultados pueden ser: estadísticos, que son representaciones de la realidad, no la realidad misma; y numéricos que permiten situar aquellos resultados en un contexto (edad, estatura, etc.) (Hernández et al., 2014).

4.2.1 Juicio de expertos

Los datos se plasmaron por el dinamizador de la validación en una planilla de Excel, donde se analizó oración por oración el texto adaptado “Celeste y Caracara: La búsqueda del árbol ancestral”, clasificando los comentarios en ámbitos de la composición de un texto narrativo, denominados indicadores (ver tabla 28).

Tabla 28

Indicadores de validación

Criterio	Indicador
1	No requiere ningún cambio
2	Requiere un cambio sintáctico
3	Requiere un cambio semántico
4	Requiere un cambio morfológico
5	Requiere un cambio en imagen
6	Requiere un cambio en el formato tipográfico

Cabe señalar que debido a la estructura otorgada al vaciado de datos se analizó cuantitativamente solo cinco de los seis indicadores mediante el software SPSS, siendo el último analizado cualitativamente por su carácter descriptivo.

Ahora bien, el programa estadístico SPSS, que consiste en un software “utilizado para realizar la captura y análisis de datos para crear tablas y gráficas con data compleja” (QuestionPro, s.f.), también es ampliamente conocido por la capacidad de administrar gran cantidad de datos y realizar análisis de textos. En este caso será el instrumento que permita a la investigación verificar el índice de concordancia, valor que se otorgará a través del coeficiente estadístico Kappa (k) para datos en escalas nominales, que provee el grado de acuerdo entre evaluadores (Escobar-Pérez y Cuervo-Martínez, 2008), entregando cuantificación al proceso de juicio de expertos.

Por otra parte, juicio de expertos permitió recaudar una serie de comentarios sobre el texto adaptado a lectura accesible, su escritura, las ilustraciones y la comprensión de este.

En lo que respecta al indicador formato tipográfico fue considerado como “la estructura reticular de la página” (p.105), la cual implica los márgenes, el cuerpo, la alineación, el papel, la tipografía, etc. (Cadena y Mínguez, 2012).

Teniendo en cuenta esto, los comentarios realizados por los expertos en relación al indicador mencionado fueron sobre el número de la página, expresando que estaban pequeños y el color debería ser en negro, para que se

vea mejor; también se realizaron comentarios sobre las glosas, entendiéndose estas como “explicación o paráfrasis de una expresión o de un texto de cierta complejidad.” (Real Academia Española, s.f., definición 2), de las cuales manifestaron la preferencia de que estuviera a pie de página o en un cuadro de texto al lado derecho de la página y frente a la palabra a definir, sin embargo, esta última opción tuvo menos nivel de acuerdo que la primera.

4.2.2. Análisis LEGIBLE

Este momento de la investigación permitirá analizar por medio de programas computacionales, los datos recaudados a nivel cuantitativo. Para esta oportunidad, una de las plataformas digitales a utilizar es LEGIBLE; esta es una herramienta de análisis de contenido que, en esta ocasión en particular, será utilizado para el análisis de legibilidad de textos, que utiliza un algoritmo que permite calcular la lecturabilidad. Dentro de su análisis, Legible: cuenta los caracteres, letras, sílabas, palabras, frases, párrafos y delimitadores de una frase presentes en un manuscrito, detecta el idioma en el cual está escrito (solo procesa el idioma castellano), detecta palabras no reconocidas, realiza una lista que permite ver la frecuencia con la que se utilizan diferentes letras, palabras y conectores, y entrega los índices de legibilidad según varios autores, los años de escolaridad mínimos que debería tener una persona para

poder comprender tal manuscrito y el tiempo estimado de lectura (Legible, 2017).

4.3 Resultados

4.3.1 Análisis documental

De los documentos analizados se seleccionaron aquellos criterios en común que se adapten a la escritura de textos narrativos, excluyendo aquellos que, por estructuras gramaticales del idioma, no son aplicables al español. Además, se consideró que la estructura utilizada para la elaboración del protocolo propuesto debía seguir las categorías gramaticales expresadas en el “Manual de gramática sistemática española” de Zoila Merello (1992) y la Real Academia Española, las cuales se denominaron ámbitos y son: sintaxis, semántica, morfosintaxis. En cuanto a las demás categorías, se consideró: formato tipográfico, descrito anteriormente, que contempla las características de la configuración de la información; y las imágenes y glosario, los cuales según la investigación previa permiten al lector comprender de mejor manera la historia y los conceptos que puedan ser desconocidos respectivamente. Los criterios seleccionados fueron ordenados en los ámbitos mencionados y explicados y/o ejemplificados en el protocolo elaborado (ver anexo 6).

4.3.2 Herramienta SPSS

Como se mencionó anteriormente los resultados del juicio de expertos se clasificaron en seis indicadores, de los cuales, los primeros cinco fueron analizados por el programa estadístico SPSS para medir el nivel de concordancia entre los expertos; para esto se empleó el estadístico kappa de fleiss. Este se utiliza con un intervalo de confianza del 95%, el cual “describe la variabilidad entre la medida obtenida en un estudio y la medida real de la población” (Candia y Gianella, 2005). El coeficiente kappa de fleiss se interpreta a través de una escala de valoración o interpretabilidad que proviene del coeficiente kappa de Cohen (ver tabla 29).

Tabla 29

Coeficiente Kappa de Cohen

Kappa (κ)	Grado de acuerdo
< 0,00	Pobre (poor)
0,01-0,20	Leve(slight)
0,21-0,40	Aceptable(fair)
0,41-0,60	Moderada (Moderate)
0,61-0,80	Considerable (Substantial)
0,81-1,00	Casi perfecta (Almost perfect)

Nota. Adaptado de *The measurement of observer agreement for categorical data.* Biometrics 33 (p. 159-74) por L. Koch, 1977.

En cuanto a los resultados de la concordancia entre los cinco expertos el índice Kappa de Fleiss lo estableció en $\kappa = 0,390$, lo que se interpreta en un grado de acuerdo aceptable. Como se observa en la tabla el intervalo de confianza se estableció en 0,376 y 0,403, dando mayor fiabilidad al grado de acuerdo aceptable (ver tabla 30).

Tabla 30

Resultados análisis cuantitativo: Acuerdo global

Acuerdo global^a						
	Kappa	Asintótica		Sig.	95% de intervalo de confianza asintótico	
		Error estándar	z		Límite inferior	Límite superior
Acuerdo global	0.390	0.007	56.779	<.001	0.376	0.403

a. Los datos de muestra contienen 1289 sujetos eficaces y 5 evaluadores.

Nota. Adaptada de *Resultados análisis coeficiente Kappa de Fleiss.* SPSS.

Al realizar un análisis más particular se evidencia un grado de acuerdo aceptable para la categoría “No requiere ningún cambio”, lo que implica que las oraciones del libro validado son parcialmente comprensibles. En la categoría “requiere un cambio sintaxis” el coeficiente fue $\kappa = -0,001$

correspondiente a un pobre grado de acuerdo, que al tener un valor negativo indica que el grado de acuerdo entre los expertos fue menor que el esperado por casualidad o azar (Laerd Statistics, 2019). Para la categoría “requiere un cambio semántico” el coeficiente $\kappa = 0,503$, es interpretado con un grado de acuerdo moderado; donde se concuerda que hay palabras con significado desconocido o con dificultad de interpretar por el contexto. La categoría “requiere un cambio morfológico” arrojó el coeficiente $\kappa = 0,314$ siendo un acuerdo aceptable entre los expertos, acuerdo asociado a términos desconocidos por el nivel educativo. Por último, la categoría “requiere un cambio en imagen” dio un coeficiente $\kappa = 0,000$, que significa que el acuerdo entre los expertos no fue mejor que el azar (ver tabla 32) (Laerd Statistics, 2019).

Tabla 31

Acuerdo en categorías individuales ^a								
Categoría de puntuación	Probabilidad ad condicional	Kappa	Asintótica			95% de intervalo de confianza asintótico		
			Error estándar	z	Sig.	Límite inferior	Límite superior	
1 No requiere ningún cambio	0.969	0.385	0.009	43.761	<0.001	0.368	0.403	
2 Requiere un cambio sintáctico	0.000	-0.001	0.009	-0.071	0.944	-0.018	0.017	

3 Requiere un cambio semántico	0.514	0.503	0.009	57.083	<0.001	0.486	0.520
4 Requiere un cambio morfológico	0.332	0.314	0.009	35.645	<0.001	0.297	0.331
5 Requiere un cambio en imagen	0.000	0.000	0.009	-0.018	0.986	-0.017	0.017

a. Los datos de muestra contienen 1289 sujetos eficaces y 5 evaluadores.

Nota. Adaptada de *Resultados análisis coeficiente Kappa de Fleiss.* SPSS.

4.3.3 Sitio web LEGIBLE

Antes de entregar los resultados de este apartado es relevante señalar que, para llevar a cabo este análisis se realizó una selección del texto original (ver anexo 2) y del texto adaptado “Celeste y Caracara: la búsqueda del árbol ancestral” (ver anexo 1). Es necesaria una muestra para comparar ambas ediciones de los textos y considerar los aspectos más relevantes para hacer un análisis literario eficiente. El criterio por considerar es la situación inicial, ya que, aquí se encuentra la presentación de los personajes, el espacio y la época en la que se desarrolla la obra literaria (Lluch, 2003).

Es por esta razón que se realizó un análisis del primer capítulo de la obra original (ver anexo 2) y el primer capítulo del texto adaptado (ver anexo 1).

Tabla 32*Texto original*

Índice	Valor	Dificultad
Fernández Huerta	61.76	Normal
Gutiérrez	41.65	Normal
Szigriszt-Pazos	57.32	Normal
INFLESZ	57.32	Normal
Legibilidad μ	60.07	Un poco difícil

Nota: De esta tabla se concluye que se requiere un nivel de comprensibilidad equivalente a 5.8 años de escolarización y un tiempo estimado de 4.0 minutos.

Nota. Adaptado de Análisis de Legible.es. [Analizador de legibilidad de texto | Legible](#)

Tabla 33*Texto adaptado*

Índice	Valor	Dificultad
Fernández Huerta	80.13	Fácil
Gutiérrez	47.35	Normal
Szigriszt-Pazos	75.76	Fácil
INFLESZ	75.76	Bastante fácil
Legibilidad μ	66.13	Adecuado

Nota: De esta tabla se concluye que se requiere un nivel de comprensibilidad equivalente a 4 años de escolarización y un tiempo estimado de 2.7 minutos.

Nota. Adaptado de Análisis de Legible.es. [Analizador de legibilidad de texto | Legible](#)

El primer índice de análisis indica la lecturabilidad de textos en lengua española que estén compuestos por 100 o más palabras, sin embargo, este no abarca los aspectos tipográficos (ver anexo 3). Como se leyó en una publicación de Ríos Hernández (2017), Fernández (1959) define la lecturabilidad como un proceso relacionado con la comprensión lectora, es decir, que la estructura sintáctica del escrito sea de interés para los lectores, a nivel comprensivo.

Tabla 34

Escala de lecturabilidad de Fernández Huerta

Calificación	Descripción de dificultad	Nivel estimado grado de lectura
0- 30	Muy difícil	Graduado de universidad
30- 50	Difícil	Grados 13 a 16
50- 60	Moderadamente difícil	Grados 10 a 12
60- 70	Normal	Grados 8 a 9
70- 80	Moderadamente fácil	Grado 7
80- 90	Fácil	Grado 6
90- 100	Muy fácil	Grado 5

Nota. Adaptado de *Medidas sencillas de lecturabilidad. Consigna 214* (p. 29-32) por J. Fernández, 1959.

El segundo criterio de análisis es de Gutiérrez., et al., 1972, como se citó en Rodríguez, 2018; ellos crearon la primera fórmula que desde el

comienzo fue pensada para textos en español, inspirada en la fórmula del test cloze, aplicado a niños de 6° grado hacia adelante. La fórmula es la siguiente:

$$C_p = 95,2 - 9,7 (L/P) - 0,35 (P/O)$$

El tercer índice señala la perspicuidad del texto, esta fórmula es una adaptación de la escala flesch que es para textos en inglés. Se entiende por perspicuidad la cualidad de los textos de ser claros e inteligibles (Real Academia Española, s.f.).

Tabla 35

Nivel de perspicuidad

Puntos	Estilo	Palabras por frase (p)	N° de espacios cada 100 palabras (e)	Tipo de publicación	Audiencia	
					Estudios	Adultos
0- 15	Muy difícil	29 a 33	768 a 812	Científica, filosófica	Titulados universitarios	4,5%
16- 35	Árido	23 a 29	696 a 768	Pedagógica, técnica	Selectividad y estudios universitarios	33%
36- 50	Bastante difícil	22 a 23	629 a 696	Literatura y divulgación	Cursos secundarios	54%
51- 65	Normal	18 a 22	579 a 629	Los media	Popular	83%
66- 75	Bastante	14 a 18	550 a 579	Novela y	12 años	88%

fácil		revista femenina				
76- 85	Fácil	11 a 14	518 a 550	Para kioscos	11 años	92%
86-100	Muy fácil	7 a 11	466 a 518	Cómics, tebeos y viñetas	6 a 10 años	93%

Nota. Adaptado de *Sistemas predictivos de legibilidad del mensaje escrito: fórmula de perspicuidad.* (p. 415) por F. Szigriszt, 1993.

El índice de INFLESZ surge por Inés María Barrio Cantalejo durante el desarrollo de su tesis doctoral, esta escala al igual que la anterior, mide el nivel de perspicuidad del texto.

Tabla 36

Escala inflesz

Puntos	Grado	Tipo de publicación
0-40	Muy difícil	Universitario, científico
40-55	Algo difícil	Bachillerato, divulgación científica, prensa especializada
55-65	Normal	E.S.O., prensa general, prensa deportiva
65-80	Bastante fácil	Educación primaria, prensa del corazón, novelas de éxito
80-100	Muy fácil	Educación primaria, tebeos, cómics

Nota. Adaptado de *Validación de la Escala INFLESZ para evaluar la legibilidad de los textos dirigidos a pacientes* por I. Barrio Cantalejo et al., 2008.

El último índice de análisis es legibilidad, este apartado utiliza la fórmula propuesta por Miguel Muñoz Baquedano y José Muñoz Urra. El término legibilidad aborda el concepto de lecturabilidad, es decir, aborda las

características de los textos que pueden, o no, dificultar la comprensión en relación a la competencia de los lectores y las condiciones en las que se realiza la lectura (Muñoz y Muñoz, 2006).

Tabla 37

Grados de la escala μ

Nivel	Facilidad de lectura
91-100	Muy fácil
81-90	Fácil
71-80	Un poco fácil
61-70	Adecuado
51-60	Un poco difícil
31-50	Difícil
0-30	Muy difícil

Nota. Adaptado de *programa para estimar la facilidad de los textos* por Muñoz y Muñoz., 2006.

Otra categoría relevante que surgió en este análisis fue el de las palabras raras o mal escritas, esta categoría corresponde a un análisis morfológico. Al estudiar el vocabulario del texto, se pretende dar a entender que las palabras no se perciben de forma aislada, sino que, en relación con la comprensión y la producción de un texto emitido en un contexto comunicativo determinado (Murillo, 2010).

Tabla 38

Texto original

Palabras raras o mal escritas	
Orden	Palabras
1	Ko
2	Cerrándola
3	Sirviéndose
4	Emprenderlo
5	Andino
6	Cernía
7	Abundaban
8	Serpenteaba
9	Cipreses
10	Observancia
11	Sumergía

Nota. Adaptado de *Análisis de Legible.es*. [Analizador de legibilidad de texto | Legible](#)

Tabla 39

Texto adaptado

Palabras raras o mal escritas	
Orden	Palabras
1	Ko
2	Aventureras

3	Actividades
4	Cipreses

Nota. Adaptado de *Análisis de Legible.es*. [Analizador de legibilidad de texto | Legible](#)

El sitio web legible permitió comparar ambos textos, desde escalas que determinan niveles de legibilidad y perspicuidad, los resultados que se arrojaron nos permitieron corroborar que el texto en lectura accesible efectivamente posee un mayor nivel de comprensión desde los parámetros que, miden la cantidad de palabras desconocidas, el número de letras por palabra, palabras por frase, la cantidad de párrafos, la frecuencia con la que se repite una palabra, entre otros factores. Este índice de legibilidad permitiría que las personas que tengan dificultades de la comprensión puedan tener acceso a la lectura a través de esta alternativa de lectura accesible.

Discusión de conclusiones

Esta investigación tuvo como propósito entregar un protocolo de criterios para la creación, revisión y/o adaptación de textos narrativos de lectura accesible, que pueda ser utilizado por cualquier persona que quiera tomar el desafío de la accesibilidad cognitiva a través de un texto escrito. Para ello se comenzó con el primer objetivo específico de la investigación y a modo de dar respuesta a lo descubierto a nivel documental de la investigación, en donde el fin fue levantar información que permitiera dar sustento a la propuesta planteada. Se pudo apreciar que, a nivel nacional, los apoyos y guías para desarrollo de textos que faciliten la comprensión a personas que tengan dificultades cognitivas, son escasos y con bastantes vacíos en la información, ya que, en primer lugar se basan en directrices europeas y, por otra parte, solo entregan la herramienta de lectura accesible como una estrategia metodológica a utilizar dentro de aulas regulares con PIE y escuelas especiales y; lo que es más preocupante es que esta propuesta aún se encuentra como reforma educacional en marcha (MINEDUC, 2013).

Recién en el año 2012 se propone el término “Lectura Accesible” en un programa impulsado por la Unidad de Educación Especial del Ministerio

de Educación junto a Fundación Down 21, que busca posibilitar el acceso, de los y las estudiantes con D.I y otras NEE, a “textos escolares, la literatura, diversa documentación, y a la información escrita” (MINEDUC, 2013). Pese a que, el termino masificado en Europa y el resto de Latinoamérica es “Lectura fácil”, este concepto es estigmatizado como una lectura para tontos, ya que en las bibliotecas de España se cometía el error de dejar los libros bajo el sello de lectura fácil en las estanterías de niños (Millán, s.f.).

En cuanto al juicio de expertos, una de sus etapas contemplo la validación del texto adaptado, dando respuesta al segundo objetivo específico del estudio, que se llevó a cabo por una pequeña población de la muestra. Este proceso fue creado y utilizado hace unos años en España, haciendo alusión a una fase necesaria para la publicación de textos en lectura fácil, puesto que, se trata de corroborar si el texto es efectivamente comprensible (Plena inclusión, s.f.). Sin embargo, en Chile no se contempla legalmente la validación. Se sabe que en la ley 20.422: se promueve la inclusión, pero lamentablemente, esta norma no se hace cargo de describir en profundidad aquellos procesos que contemplen el desarrollo de elementos didácticos que faciliten el acceso a la información (Ley N° 20.422, 2010). Considerando este aspecto de validar los textos, es relevante darle importancia debido a que, de

esta manera se daría cumplimiento a lo descrito en el Decreto 201 que promulga la convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su protocolo facultativo (Decreto 201, 2008).

Inesperadamente, al momento de llevar a cabo el tercer objetivo específico de esta investigación, los resultados de los validadores arrojaron un nivel medio de concordancia en el programa estadístico SPSS y, en el sitio web legible, según la fórmula de Gutiérrez para medir legibilidad, ambos textos, tanto el original como el adaptado, se encuentran en la misma categoría de dificultad: “textos bajo el rango normal”, Gutiérrez detectó la “necesidad de medir la legibilidad en los textos educativos venezolanos” (Barrio-Cantalejo, 2007, p.165) y su fórmula se basa en la medición de palabras, letras y frases de un texto (Legible, s.f.).

Para concluir, esta investigación cabe señalar la relevancia e impacto dentro de las aulas porque puede ser utilizada como herramienta para fomentar la lectura, de textos narrativos, en personas con dificultades en la comprensión, ya que, se entrega un protocolo de legibilidad con criterios que permiten elaborar y/o adaptar un texto con un alto nivel de legibilidad. Este protocolo puede ser utilizado tanto como por docentes, expertos en la enseñanza, como por los padres y apoderados de los estudiantes, ya que en el

desarrollo de este manual se incluyen definiciones de conceptos y ejemplificaciones de los criterios sugeridos.

Proyecciones y limitaciones

En cuanto a las proyecciones de este estudio, se considera que esta investigación sirve como puntapié inicial ante la elaboración de materiales que permitan abrir paso en las aulas de los establecimientos educacionales a materias de accesibilidad cognitiva. También, se espera que mediante esta investigación futuros estudiantes o profesionales de la educación mejoren la versión de este protocolo y lo utilicen como inspiración para elaborar una versión similar que permita adaptar textos no literarios.

Referido a las limitaciones de la investigación, una de ellas se manifestó a través de la falta de herramientas analíticas de lecturabilidad, lo que evidencia el poco trabajo interdisciplinar que se tiene a la hora de llevar a cabo investigaciones en el área de la educación, limitando así la apertura de oportunidades en pos del trabajo hacia la inclusión y con el dar cumplimiento al derecho a la educación de calidad de las personas con NEE y el acceso a la información. Alguno de los softwares existentes en Chile de lecturabilidad es TRUNAJOD y no está disponible de manera abierta y masiva, hecho que

la hace limitante y excluyente para la indagación de otros profesionales que se interesen en darle un uso en otros campos y áreas del conocimiento. En segundo lugar, en cuanto al proceso de validación, este resultó bastante complejo, ya que, las principales barreras fueron el nivel de comprensión lectora de los estudiantes, lo que obligó en más de una ocasión a la persona que ejerció el papel de dinamizador, leer el texto, hecho que pudo conllevar algún tipo de sesgo en la narración y por ende en los resultados, porque la habilidad requerida en ese entonces no fue la comprensión lectora, si no, la comprensión auditiva. Además, consideramos una limitación la cantidad de estudiantes que validaron el texto adaptado, ya que no es una muestra significativa considerando la población con discapacidad intelectual presente en Chile, sin embargo se utilizó debido a que es la cantidad mínima necesaria para la realización de un juicio de expertos y la validación de textos de lectura fácil.

Alcances

El producto de esta investigación, “protocolo de legibilidad para la creación, revisión y/o adaptación de un texto transmedia a una narrativa de lectura accesible” (ver anexo 6), consta de seis ámbitos: Sintaxis, semántica, morfología, formato tipográfico e imágenes y al lado de estos niveles van las sugerencias, en positivo de color verde y en negativa las rojas, además de los parámetros que se deben evitar, en amarillo y, finalmente al lado de las sugerencias la definición del término y/o ejemplificación. Lo anterior, con el propósito de ahorrar tiempo, a quienes buscan sumergirse en la adaptación y/o creación de textos narrativos en lectura accesible, y así poder tener claro a que se refiere el protocolo cuando, por ejemplo, señala “evitar elipsis”.

Esta clasificación surge de la necesidad de dar un orden a las directrices y poder otorgar un sentido gramatical al protocolo para una posterior composición y/o adaptación de textos. En este sentido debe entenderse primero la sintaxis como “el modo en que se combinan las palabras y los grupos que estas forman para expresar significados, así como las relaciones que se establecen entre todas esas unidades” (Real Academia Española, s.f.); la semántica se define como “una disciplina que estudia el

significado de las unidades lingüísticas y de sus combinaciones” (Real Academia Española, s.f.) y, finalmente la morfología definida como la parte “que estudia la estructura de las palabras y sus elementos” (Real Academia Española, s.f.). Cabe señalar que los ámbitos propuestos son netamente guiados por la literatura gramatical evaluada, mas no desde la especialización a cerca del conocimiento. Todos los ámbitos mencionados dan vida a este protocolo, que pretende promover y facilitar el desarrollo de materiales narrativos accesibles.

Referencias bibliográficas

- Agencia de la calidad de la educación (2022). Resultados educativos 2022. Región del Biobío. [Presentación de PowerPoint](#)
- Aragall, F. (2010). *La accesibilidad en los centros educativos*. Cinca.
- Arévalo, A. (2021). Relación entre el rendimiento en los procesos cognitivos de la lectura y el nivel de comprensión lectora en niños y niñas de tercer grado de educación primaria de un colegio de Lima Metropolitana. Tesis para optar el título de licenciada, Lima. Obtenido de <https://hdl.handle.net/20.500.12866/8986>
- Avilés Márquez, D. del M. (2022). Inherent difficulties in understanding History: Proposals to improve comprehension through Easy Reading. HUMAN REVIEW. International Humanities Review / Revista Internacional De Humanidades, 15(2), 1–16. <https://doi.org/10.37467/revhuman.v11.4207>
- Barrio-Cantalejo, I. (2007). *Legibilidad y salud: Los métodos de medición de medición de la legibilidad y su aplicación al diseño de folletos educativos sobre salud*. [Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid] file:///C:/Users/Admin/Downloads/3907_barrio_cantalejo_ines_maria.pdf
- Barrio- Cantalejo, I., Simón- Lorda, P., Melguizo, M., Escalona, I., Marijuán, M. y Hernando, P. (2008). Validación de la Escala INFLESZ para evaluar la legibilidad de los textos dirigidos a pacientes. Anales del Sistema Sanitario de Navarra, 31(2), 135-152. https://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1137-66272008000300004#:~:text=La%20legibilidad%20es%20el%20conjunto,y%20comprenderlo%20con%20facilidad6.
- Bericat, E. (1998). *La integración de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social Significado y medida*. Editorial Ariel.

https://books.google.cl/books/about/La_integración_de_los_métodos_cuantita.html?id=t30BAAAACAAJ&redir_esc=y

- Belinchón, M., Casas, S., Díez, C. y Tamarit, J. (2014). Accesibilidad cognitiva en los centros educativos. <http://blog.intef.es/cniie/wp-content/uploads/sites/3/2015/05/ACCESIBILIDAD-COGNITIVA-EN-LOS-CENTROS-EDUCATIVOS.pdf>
- Berget G. (2021). Only as Special as Necessary: Adapted Books in a Universal Design Perspective. *Studies in health technology and informatics*, 282, 183–198. <https://doi.org/10.3233/SHTI210395>
- Bizama, M., y Chávez-Castillo, Y. (2022). Procesos cognitivos y comprensión de lectura de textos informativos en estudiantes chilenos de enseñanza secundaria. *Electronic Journal of Research in Educational Psychology*, 21(1), 125-146. Obtenido de https://www.researchgate.net/publication/369769615_Procesos_cognitivos_y_comprension_de_lectura_de_textos_informativos_en_estudiantes_chilenos_de_ensenanza_secundaria
- Books for Everyone, English, 2019, Available from: <https://lesersokerbok.no/english/>.
- Boudeguer, A., Squella, P. y Prett, P. (2010). *Manual de Accesibilidad Universal: ciudades y espacios para todos*. Corporación Ciudad Accesible.
- Burgos Ortiz, A. M. y Polanco Barreto, A. M. (2019). Procesos atencionales como predictores cognitivos de la comprensión lectora. *Revista Iberoamericana de psicología*, 12(2), 93–104. doi: <https://doi.org/10.33881/2027-1786.rip.12209>
- Cadena, S. y Mínguez, H. (2012). De la tipografía en el libro al libro-arte tipográfico. *El artista: revista de investigaciones en música y artes plásticas*, 9, 101-124. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4100064>
- Cataldo Vivar, R. (2020). Proyecto sobre evaluación y mejora de la accesibilidad cognitiva en espacios para el aprendizaje, en Colegio

Inmaculada de Lourdes, de Viña del Mar, durante el contexto de retorno a clases post pandemia. Universidad de Valparaíso. Viña del mar: Tesis Campus Reñaca. Obtenido de <http://repositoriobibliotecas.uv.cl/handle/uvscl/1860>

Cortés-Reyes, É., Rubio-Romero, J. y Gaitán-Duarte, H. (2009). Métodos estadísticos de evaluación de la concordancia y la reproducibilidad de pruebas diagnósticas. *Revista Colombiana de Obstetricia y Ginecología*, 60(4), 247-255. <http://www.scielo.org.co/pdf/rcog/v61n3/v61n3a09.pdf>

Decreto 170 de 2009 [Ministerio de Educación Nacional]. Fija normas para determinar los alumnos con necesidades educativas especiales que serán beneficiarios de las subvenciones para educación especial. 13 de mayo de 2009.D.O. No 20.201 Obtenido de <http://repositoriobibliotecas.uv.cl/handle/uvscl/1860>

Decreto 201 de 2008 [Ministerio de Relaciones Exteriores]. Promulga la convención de las naciones unidas sobre los derechos de las personas con discapacidad y su protocolo facultativo. 25 de agosto de 2008. Obtenido de <https://bcn.cl/2ho2o>

ENDIDE. (2022). Presentacion de resultados: Prevalencia de discapacidad y dependencia. Santiago: Gobierno de Chile. Obtenido de [http://observatorio.ministeriodesarrollosocial.gob.cl/storage/docs/endide/230128_Presentacion_resultados_ENDIDE_2022\(Poblacion-adulta\).pdf](http://observatorio.ministeriodesarrollosocial.gob.cl/storage/docs/endide/230128_Presentacion_resultados_ENDIDE_2022(Poblacion-adulta).pdf)

Escobar-Pérez, J. y Cuervo-Martínez, A. (2008). Validez de contenido y juicio de expertos: una aproximación a su utilización. *Avances en medición*, 6, 27-36. Obtenido de https://www.researchgate.net/publication/302438451_Validez_de_contenido_y_juicio_de_expertos_Una_aproximacion_a_su_utilizacion

Fernández, J. (1959). Medidas sencillas de lecturabilidad. *Consigna*, 214, 29-32

FEVAS. (2018). ¿Qué es la accesibilidad cognitiva? Nuestro derecho a que todo sea más fácil. https://fevas.org/?wpfb_dl=142

- FEVAS. (2018). Accesibilidad Cognitiva: Únete al reto. (F. P. Inclusión, Ed.). https://fevas.org/?wpfb_dl=130
- Fundora Iglesias, M., & Fernández Sánchez, E. (2023). La legibilidad y lecturabilidad de los textos impresos, una mirada desde la tipografía. *Dialnet*, 184, 115-132.
https://dialnet.unirioja.es/buscar/documentos?query=Dismax.DOCUMENTAL_TODO=La%20legibilidad%20y%20lecturabilidad%20de%20los%20textos%20impresos%20C%20una%20mirada%20desde%20la%20tipograf%C3%ADa&filtros.DOCUMENTAL_FACET_ENTIDAD=artrev
- Gallardo, A, et al. (2018). Validación de textos en lectura fácil: aspectos prácticos y sociolaborales. *Plena Inclusión*.
<https://plenainclusionmadrid.org/recursos/validacion-de-textos-en-lectura-facil-aspectos-practicos-y-sociolaborales-2/>
- Gallego Ortega, J. y Figueroa Sepúlveda, S. (2020). Incidencia del vocabulario en la comprensión lectora de estudiantes chilenos con discapacidad. *Revista de Investigación en Logopedia*, 10(2), 79-89. doi: <https://dx.doi.org/10.5209/rlog.64660>
- García Cuadrado, R. (2022). *Lectura fácil: Identificación de Metáforas*. Universidad Politécnica de Madrid. Obtenido de https://oa.upm.es/71157/1/TFG_RAQUEL_GARCIA_CUADRADO.pdf
- García Muñoz, Ó. (2012). *Lectura fácil: Métodos de redacción y evaluación*. Obtenido de *Plena Inclusión*:
<https://www.plenainclusion.org/sites/default/files/lectura-facil-metodos.pdf>
- García-Mogollón, M. y Mogollón-Rodríguez, M. (2020). GAMIFICACIÓN CON PROCESOS COGNITIVOS PARA MEJORAR NIVELES DE COMPRENSIÓN LECTORA EN ESTUDIANTES DE OCTAVO GRADO. *Revista Científica Multidisciplinaria*, 5(1), 127-142. doi: <https://doi.org/10.25214/27114406.997>

- Hernández Sampieri, R. Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación*. McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V. <http://www.digitalrepositorio.com/items/show/2>.
- Laerd Statistics (2019). Fleiss' kappa in SPSS Statistics. *Statistical tutorials and software guides*. <https://statistics.laerd.com/spss-tutorials/fleiss-kappa-in-spss-statistics.php#interpreting-the-fleiss-kappa-results>
- Legible. (30 de noviembre de 2016), *Fórmula de comprensibilidad de Gutiérrez de Polini*. Legible. <https://legible.es/blog/comprensibilidad-gutierrez-de-polini/>
- Legible. (9 de septiembre de 2017), *Cómo funciona el analizador de legibilidad*. Legible. <https://legible.es/blog/como-funciona-analizador-legibilidad/>
- Legible.es [Internet]. España: Legible. Analizador de legibilidad de texto; c 2019. D <http://legible.es>
- Ley 20.422 de 2010 [Ministerio de Planificación]. Establece normas sobre igualdad de oportunidades e inclusión social de personas con discapacidad. 10 de febrero de 2010.D.O.No. 39583.
- Lluch, G. (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Ediciones de la Universidad de Castilla- La Mancha Cuenca. https://doi.org/10.18239/arcadia_2003.07.00
- López, P. (2004). POBLACIÓN MUESTRA Y MUESTREO. *Punto Cero*, 09(08), 69-74. http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1815-02762004000100012&lng=es&tlng=es.
- Luckasson, R., Coulte, D.L., Polloway, E.A., Reiss, S., Schalock, R.L., Snell, M.E., Spitalnik, D.M. y Stark, J.A. (1992). *Mental Retardation: Definition, Classification, and systems of supports*. Washington, D.C. [https://doi.org/10.1352/0047-6765\(2003\)041<0135:br>2.0.co;2](https://doi.org/10.1352/0047-6765(2003)041<0135:br>2.0.co;2)
- Maaß, C. (2018). Übersetzen in Leichte Sprache. Barrierefreie Kommunikation [Traducir a Lenguaje Fácil. Comunicación

accesible], 273. <https://hildok.bsz-bw.de/frontdoor/index/index/docId/988>

Maestre, L. C., y González, G. A. (2023). Procesos cognitivos básicos orientados a la comprensión lectora de textos literarios. *Revista UNIMAR*, 41(1), 41-63. doi: <https://doi.org/10.31948/Rev.unimar/unimar41-1-art3>

Mäkinen, E. (2023). HUR SKRIVS DET PÅ LÄTTLÄST? Analys av språket i den lättlästa tidningen 8 sidor [¿CÓMO SE ESCRIBE EN LECTURA FÁCIL? Análisis del lenguaje en el periódico de lectura fácil 8 páginas]. Fakulteten för informationsteknologi och kommunikation Kandidatavhandling. <https://trepo.tuni.fi/handle/10024/146452>

Martínez Pérez, M., Gama Vilchis, J. L., Sánchez Calderón, C. A. y Ruíz Zamora, U. (2020). La atención y memoria en estudiantes con baja comprensión lectora. *Revista RedCA*, 2(7), 54-65. doi: <https://doi.org/10.36677/redca.v3i7.14701>.

Millán, P. (s.f.). *La lectura fácil no son “libros para tontos”*: Entrevista a Blanca Mata. Relatos en construcción. <https://relatosenconstruccion.com/eltrastero/lectura-facil-blanca-mata/>

Ministerio de educación. (2020). Lecturas sugeridas por currículum. <https://bibliotecadigital.mineduc.cl/bitstream/handle/20.500.12365/17554/lecturas-sugeridas-lenguaje-comunicacion-5-8-basico.pdf?sequence=2&isAllowed=y>

Ministerio de educación (2013). *Lectura Accesible y Clubes de Lectura: Guía de Orientaciones para su implementación*. https://especial.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/31/2016/09/Guia_Lectura_Accesible-2016-1.pdf

Muñoz, M. y Muñoz, J. (2006). Programa para estimar la facilidad de los textos. <https://www.legibilidadmu.cl/Manual%20Legibilidad.pdf>

- Murillo, M. (2010). Análisis morfológico y enseñanza del vocabulario en la educación primaria.
<https://www.redalyc.org/pdf/442/44248789010.pdf>
- Naciones Unidas, Asamblea General. (2015, octubre 21). Resolución aprobada por la Asamblea General el 25 de septiembre de 2015. Transformar nuestro mundo: la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. Naciones Unidas.
https://unctad.org/meetings/es/SessionalDocuments/ares70d1_es.pdf
[Naciones](#)
- Ochoa Sierra, L. (2021). *Complejidad estructural en Textos Narrativos*. Cuadernos de Lingüística Hispánica.
<https://www.redalyc.org/journal/3222/322271267008/html/>
- Organización de las Naciones Unidas. (2009). Biblioteca digital. Obtenido de MINEDUC: <https://hdl.handle.net/20.500.12365/18054>
- Organización Mundial de la Salud [OMS]. (2001). Clasificación internacional del funcionamiento de la discapacidad y de la salud: CIF: versión abreviada, versión abreviada. Organización Mundial de la Salud. <https://apps.who.int/iris/handle/10665/43360>
- Organización Naciones Unidas [ONU]. (2014). convención sobre los derechos de las personas con Discapacidad- Guía de formación. Publicación De Las Naciones Unidas (Vol. 19, p. 1,182). Obtenido de https://www.ohchr.org/sites/default/files/Documents/Publications/CRPD_TrainingGuide_PTS19_sp.pdf
- Organización Naciones Unidas [ONU]. (2019). Resolución aprobada por la Asamblea General el 15 de octubre de 2019. https://digitallibrary.un.org/record/3833353/files/A_RES_74_5-ES.pdf
- Pérez Machado, C. y Ávila Clemente, V. (2017). Club de lectura fácil para alumnos con discapacidad intelectual: experiencia piloto. Revista Síndrome de Down, 34(133), 38-50. Obtenido de <http://hdl.handle.net/11181/629>

- Plena inclusión (s.f.) *Validación*. Plena Inclusión.
<https://www.plenainclusion.org/discapacidad-intelectual/recurso/validacion/>
- QuestionPro. (s.f.) *Qué es SPSS y cómo utilizarlo*.
<https://www.questionpro.com/es/que-es-spss.html>
- Real Academia Española. (s.f.). Glosa. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 17 de diciembre de 2023, de <https://dle.rae.es/glosa?m=form&m=form&wq=glosa>
- Real Academia Española, (s.f.). Morfología. En diccionario de la lengua española. Recuperado el 16 de diciembre del 2023, de [morfología | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE](#)
- Real Academia Española, (s.f.). Perspicuo. En diccionario de la lengua española. Recuperado el 14 de diciembre del 2023, de <https://dle.rae.es/perspicuo>
- Real Academia Española, (s.f.). Semántica, ca. En diccionario de la lengua española. Recuperado el 16 de diciembre del 2023, de [semántico, semántica | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE](#)
- Real Academia Española, (s.f.). Sintaxis. En diccionario de la lengua española. Recuperado el 16 de diciembre del 2023, de [sintaxis | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE](#)
- Resolución N.º 75/5 de la Asamblea General. Proclamación del 28 de septiembre Día Internacional del Acceso Universal a la Información (15 de octubre de 2019). <https://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/N19/318/43/PDF/N1931843.pdf?OpenElement>
- Ríos, I. N. H. (2017). *Un acercamiento a la legibilidad de textos relacionados con el campo de la salud*.
<https://www.redalyc.org/journal/160/16057381017/html/>
- Robles, P. y Rojas, M. D. C. (2015). La validación por juicio de expertos: dos investigaciones cualitativas en Lingüística aplicada. *Revista*

Nebrija de Lingüística Aplicada a la enseñanza de las lenguas. 01(18), 124-139. <https://www.nebrija.com/revista-linguistica/files/revistasPDF/Revista%20completa%202018.pdf>

Rodríguez Jiménez, M., López Risco, M., García Gómez, A., y Carlos Rubio Jiménez, J. (2011). Funciones ejecutivas y discapacidad intelectual: evaluación y relevancia. *Campo Abierto*, 30 (2), 79–93.

Rodríguez Trujillo, N. (2018). Determinación de la comprensibilidad de materiales de lectura por medio de variables lingüísticas. http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a1n1/01_01_Rodriguez.pdf

Schalock, R. y Luckasson, R. (2004). Asociación Estadounidense sobre la definición, clasificación y sistema de apoyos del retraso mental y su relación con las tendencias y problemas internacionales en el campo de las discapacidades intelectuales. *Journal of Policy and Practice in Intellectual Disabilities*, 1 (3-4), 136-146.

SENADIS (2015). *II Estudio nacional para la discapacidad: Resultados Regionales para la Población Adulta [Archivo PDF]*. <https://biblioteca.digital.gob.cl/handle/123456789/1386>

SENADIS. (2020). Guía para la inclusión de la persona con la condición del Espectro Autista en el contexto escolar. Santiago, Chile. Recuperado el 12 de 10 de 2022, de <file:///D:/Ayudantia/2022/Proyecto%20Lectura%20fácil/lectura/Guía%20para%20la%20inclusión%20de%20las%20personas%20con%20la%20condición%20del%20espectro%20autista.pdf>

Szigriszt, P. (1993). *Sistemas predictivos de legibilidad del mensaje escrito: fórmula de perspicuidad*. [Tesis de doctoral, Universidad Complutense de Madrid]. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=89192>

Traeger, L., Brennan, MM y Herman, JB (2018). Tratado de psiquiatría clínica Massachusetts general hospital 2017 - 2018. Hospital General de Massachussets. Tratado de psiquiatría clínica. (págs 20-94). Obtenido de <https://bookshelf.vitalsource.com/books/9788491132301>

Verdugo Alonso, M. Á., Navas Macho, P., Arias Martínez, B. y Gómez Sánchez, L. (2010). La conducta adaptativa en personas con discapacidad intelectual. *Siglo Cero. Revista Española Sobre Discapacidad Intelectual*, 41(3) (235), 28–48

Anexos

Anexo 1. Capítulo 1, texto adaptado.

Celeste y Caracara

La búsqueda del árbol ancestral

Libro 1

El Valle de la Ventisca

Carolina Muñoz

CAPÍTULO 1

Celeste en el refugio andino

Mi nombre es Celeste.

Soy una joven curiosa y valiente.

Te voy a contar mis historias como exploradora.

¡Acompáñame!

Hoy desperté en mi vieja carpa

en medio del bosque.

Veo en mi bitácora la siguiente fecha:

21 de septiembre del año 3000.

Hoy es un nuevo día para explorar.

La mañana está muy fresca,

aún veo el rocío en el pasto.

Me visto muy rápido y salgo de la carpa,

miro al cielo

y veo una bandada de golondrinas.

Van en dirección al sur.

Están volviendo a sus tierras.

Comienzo a caminar por el bosque.

Utilizo el sol como una brújula para no perderme

y seguir por el camino correcto.

El sol ilumina cada paso que doy

por el sendero.

Vivo cerca de la pequeña ciudad de Ko.

En el cielo veo el humo que sale del volcán.

Vivo en un pequeño refugio,

en la cordillera,

en el valle llamado La Ventisca.

Las paredes del refugio son de vidrio.

El vidrio refleja el brillo del sol por las tardes.

El piso es de piedra,

el techo es de paneles solares

y hay muebles de madera.

Todo está hecho de materiales naturales.

En el valle de la Ventisca

viven personas aventureras:

científicos, artesanos, agricultores,

y expertos en energía alternativa.

Todos trabajamos juntos.

Mi familia y yo,

llegamos hace poco tiempo al Valle.

Mis padres trabajan mucho

para pertenecer a la comunidad.

Junto a muchos vecinos,
hemos descubierto
una mejor manera de utilizar la energía
para poder satisfacer las necesidades de todos
sin causar daño a la naturaleza.

En el Valle,
utilizamos energías renovables,
como la luz del sol
y la fuerza del viento,
para producir electricidad.

Con esta electricidad
podemos regar los jardines
y huertos orgánicos
extendidos por todo el valle.

Por esta razón,
todos tenemos más tiempo libre
y lo disfrutamos en comunidad
realizando actividades en el exterior.

Muy cerca del refugio
hay un volcán y un árbol misterioso
que quiero ir a ver.

Me gusta explorar el bosque
para descubrir sus secretos.

Guardo todo lo necesario en mi mochila:
una botella de agua,
la carpa de color negro
y algunas provisiones.

¡Comienzo mi viaje hacia el volcán
y la búsqueda del árbol misterioso!

El camino por el bosque
tiene muchas rocas irregulares
pero avanzo sin temor.

Respiro muy hondo.
Mientras camino
siento el olor de los sauces,
laureles y cipreses.

Veo un árbol a lo lejos,
imagino que me observa
y pienso:
— El árbol también ha mirado
a muchos exploradores y viajeros.

Veo unas raíces enormes
todas sus ramas llegan al cielo.
Me siento maravillada.

Por un momento, cierro los ojos,
disfruto el momento.
Me siento muy relajada.

Miro al cielo,
veo un hermoso atardecer
y decido armar mi carpa bajo el árbol
antes de que oscurezca.
El viento comienza a soplar muy fuerte.

A veces me siento inquieta.
También a veces siento,
que mis emociones
son caóticas,
pero siempre encuentro

la forma de regular mis emociones.

¿Cómo manejo mis emociones?

Me ayuda cerrar los ojos

y respirar muy hondo.

También me ayuda

recordar mi nombre.

Me llamo Celeste

pero eso ya lo saben.

Pero quizás les guste saber

que mi nombre se parece al cielo:

porque el cielo es azul y brillante.

Anexo 2. Capítulo 1, texto original.

Celeste y Caracara

La búsqueda del árbol ancestral

Carolina Muñoz

CAPÍTULO 1

ES HORA DE VOLVER A LA CIUDAD DE KO

Celeste amaneció en su vieja carpa negra en medio del bosque. “Es hora de volver a la ciudad de Ko”, dijo en voz baja. “¿Qué día es hoy?”, se preguntó, revisó en su bitácora y escribió: “21 de septiembre del año 3000”.

Todavía había rocío en la hierba. Era una mañana fresca y el sol apenas comenzaba a asomar en el horizonte.

Dejó su bitácora, se vistió y salió de la carpa, cerrándola detrás de ella. Miró hacia el cielo y vio una bandada de golondrinas que se dirigía hacia el bosque cercano. Sonrió, sabiendo que las golondrinas volvían a estas tierras durante la primavera.

Comenzó a caminar hacia el borde del bosque, tratando de mantener el sol sobre su hombro derecho, como normalmente intentaba hacerlo. Siguió al sol, sirviéndose de una brújula para poder permanecer siempre en el camino deseado.

El sol iluminaba cada paso, brindándole el conocimiento de dónde estaba y dónde quería estar. Actuó como una guía y una garantía, permitiéndole comprender no solo qué dirección tomar, sino también darse cuenta de que cualquier viaje que tuviera por delante, sin importar cuán largo fuera o cuán difícil pudiera parecer, ella sería capaz de emprenderlo.

Celeste vivía cerca de la pequeña ciudad de Ko, a lo lejos se podía ver el cielo humeante del volcán. Su casa era un pequeño refugio andino que se cernía sobre una losa de roca en un acantilado en el valle de La Ventisca. Las paredes de su refugio estaban hechas de vidrio e irradiaban un brillo que se podía ver a kilómetros de distancia, los materiales naturales abundaban en sus espacios, desde accesorios rústicos de madera hasta pisos de piedra y techo de paneles solares.

El Valle de la Ventisca era un pueblo utópico en medio de una ciudad que logró sobrevivir la crisis climática.

Los habitantes del valle eran un grupo diverso de personas: aventureros, científicos y artesanos. Para poder mantener el lugar, todos trabajaban juntos. Desde los agricultores que cuidaban la tierra fértil hasta los expertos en energía alternativa, todos tenían un lugar. Ella y su familia se habían mudado recientemente allí y habían estado trabajando para convertirse en parte de la comunidad. Ya habían conocido a algunos vecinos, y junto con otros entusiastas de las energías renovables había descubierto una forma innovadora de usar energía de fuentes naturales sin comprometer el carácter único del Valle.

Pronto, la comunidad fue capaz de satisfacer muchas de sus necesidades con energías renovables. Los jardines y huertos orgánicos se extendían por todo el valle y gracias al uso del sol y del viento producían electricidad. Los habitantes descubrieron que tenían más tiempo para hacer lo que amaban y pasaban mucho tiempo al aire libre, especialmente Celeste quien se sentía fascinada con el volcán cercano y el árbol misterioso que crecía allí.

Un día Celeste decidió explorar la zona para descubrir sus secretos. Durante la mañana de ese día organizó su mochila y su carpa junto con algunas provisiones para la noche. Guardó su comida y emprendió el viaje.

El camino hacia el volcán era arduo, serpenteaba a través de un terreno accidentado y estaba cubierto de rocas irregulares y luego se abría por un bosque. Celeste avanzaba sin temor a lo desconocido. Los pinos, cipreses, sauces y laureles llenaban el aire con una rica fragancia que inhalaba profundamente.

Celeste podía sentir que una energía cálida emanaba de los árboles como si toda la vida de la montaña se hubiera reunido para abrazarla. Inmediatamente se sintió conectada a la naturaleza de una manera que nunca había experimentado. A medida que se acercaba a la falda del volcán, un árbol solitario extendía sus ramas en solemne observancia de su andar. Este antiguo centinela había observado a innumerables viajeros emprender su propia búsqueda de comunión y revelación con la naturaleza; esta vez también observó a Celeste, mientras se sumergía en el bosque nativo.

Al llegar al árbol misterioso, Celeste se detuvo mirando los enormes troncos y numerosas ramas que se extendían por el cielo. Estaba tan enamorada de lo que veía que no pudo evitar sentarse bajo el árbol, para disfrutar del momento.

Contempló un atardecer hermoso y luego decidió armar la carpa bajo el árbol antes que oscureciera.

El viento comenzó a intensificarse, Celeste pensaba que el viento fuerte era como un ser salvaje, que atravesaba el cielo con fuerza y ferocidad sobrenatural... “a veces me siento como este viento”, pensó y al mismo tiempo se preguntó cómo podía sentir una mezcla tan caótica de emociones todos los días.

Siendo una exploradora curiosa y siempre en busca de respuestas, sabía que debía encontrar una forma de manejar sus emociones. Recordó su nombre y respiró profundamente. Miró el cielo. Volvió a respirar profundo y se llenó de energía, relajándose en ese estado de apertura.

Anexo 3. Análisis LEGIBLE: texto adaptado.

Legible

Analizador de legibilidad de texto

Averigua si un texto castellano es fácil de leer con esta herramienta. Pega o teclea el texto o la URL y pulsa el botón «Analizar»:

Legibilidad del texto		
índice	valor	dificultad
Fernández Huerta	0.13	fácil
Gutiérrez	7.35	mal normal
Szigriszt-Pazos	5.76	fácil
INFLESZ	5.76	bastante fácil
legibilidad μ	6.13	adecuado

Más cálculos:

- Nivel de grado (Crawford): 4.0 (años de escuela necesarios para entenderlo).

Estadísticas del texto	
caracteres	171
letras	442
sílabas	1040
palabras	33
frases	5

párrafos	09
letras por palabra	.58
sílabas por palabra	.95
palabras por frase	9.52

Palabras en orden de frecuencia		
orden	palabra	frecuencia
1	y	19
2	de	18
3	la	10
4	del	9
5	un	7
6	que	7
7	mi	6
8	para	6
9	al	6
10	cielo	6
11	es	5
12	una	5
13	muy	5
14	árbol	5
15	siento	5
16	mis	4
17	en	4
18	carpa	4

19	bosque	4
20	sol	4
21	los	4
22	lo	4
23	nombre	3
24	como	3
25	sus	3
26	camino	3
27	volcán	3
28	refugio	3
29	las	3
30	todo	3
31	todos	3
32	emociones	3
33	a	2
34	veo	2
35	explorar	2
36	está	2
37	el	2
38	cerca	2
39	valle	2
40	son	2
41	vidrio	2
42	hay	2
43	energía	2
44	tiempo	2
45	comunidad	2
46	muchos	2

47	sin	2
48	viento	2
49	electricidad	2
50	esta	2
51	misterioso	2
52	hondo	2
53	momento	2
54	ojos	2
55	veces	2
56	ayuda	2
57	celeste	1
58	soy	1
59	joven	1
60	curiosa	1
61	valiente	1
62	te	1
63	voy	1
64	contar	1
65	historias	1
66	exploradora	1
67	acompañame	1
68	hoy	1
69	desperté	1
70	vieja	1
71	medio	1
72	bitácora	1
73	siguiente	1
74	fecha	1

75	septiembre	1
76	año	1
77	nuevo	1
78	día	1
79	mañana	1
80	fresca	1
81	aún	1
82	rocío	1
83	pasto	1
84	me	1
85	visto	1
86	rápido	1
87	salgo	1
88	miro	1
89	bandada	1
90	golondrinas	1
91	van	1
92	dirección	1
93	sur	1
94	están	1
95	volviendo	1
96	tierras	1
97	comienzo	1
98	caminar	1
99	por	1
100	utilizo	1
101	brújula	1
102	no	1

103	perderme	1
104	seguir	1
105	correcto	1
106	ilumina	1
107	cada	1
108	paso	1
109	doy	1
110	sendero	1
111	vivo	1
112	pequeña	1
113	ciudad	1
114	ko	1
115	humo	1
116	sale	1
117	pequeño	1
118	cordillera	1
119	llamado	1
120	ventisca	1
121	paredes	1
122	refleja	1
123	brillo	1
124	tardes	1
125	piso	1
126	piedra	1
127	techo	1
128	paneles	1
129	solares	1
130	muebles	1

131	madera	1
132	hecho	1
133	materiales	1
134	naturales	1
135	viven	1
136	personas	1
137	aventureras	1
138	científicos	1
139	artesanos	1
140	agricultores	1
141	expertos	1
142	alternativa	1
143	trabajamos	1
144	juntos	1
145	familia	1
146	yo	1
147	llegamos	1
148	hace	1
149	poco	1
150	padres	1
151	trabajan	1
152	mucho	1
153	pertenecer	1
154	junto	1
155	vecinos	1
156	hemos	1
157	descubierto	1
158	mejor	1

159	manera	1
160	utilizar	1
161	poder	1
162	satisfacer	1
163	necesidades	1
164	causar	1
165	daño	1
166	naturaleza	1
167	utilizamos	1
168	energías	1
169	renovables	1
170	luz	1
171	fuerza	1
172	producir	1
173	con	1
174	podemos	1
175	regar	1
176	jardines	1
177	huertos	1
178	orgánicos	1
179	extendidos	1
180	razón	1
181	tenemos	1
182	más	1
183	libre	1
184	disfrutamos	1
185	realizando	1
186	actividades	1

187	exterior	1
188	quiero	1
189	ir	1
190	ver	1
191	gusta	1
192	descubrir	1
193	secretos	1
194	guardo	1
195	necesario	1
196	mochila	1
197	botella	1
198	agua	1
199	color	1
200	negro	1
201	algunas	1
202	provisiones	1
203	viaje	1
204	hacia	1
205	búsqueda	1
206	tiene	1
207	muchas	1
208	rocas	1
209	irregulares	1
210	pero	1
211	avanzo	1
212	temor	1
213	respiro	1
214	mientras	1

215	olor	1
216	sauces	1
217	laureles	1
218	cipreses	1
219	lejos	1
220	imagino	1
221	observa	1
222	pienso	1
223	también	1
224	ha	1
225	mirado	1
226	exploradores	1
227	viajeros	1
228	unas	1
229	raíces	1
230	enormes	1
231	todas	1
232	ramas	1
233	llegan	1
234	maravillada	1
235	cierro	1
236	disfruto	1
237	relajada	1
238	hermoso	1
239	atardecer	1
240	decido	1
241	armar	1
242	bajo	1

243	antes	1
244	oscurezca	1
245	comienza	1
246	soplar	1
247	fuerte	1
248	inquieta	1
249	caóticas	1
250	siempre	1
251	encuentro	1
252	forma	1
253	regular	1
254	cómo	1
255	manejo	1
256	cerrar	1
257	respirar	1
258	recordar	1
259	llamo	1
260	eso	1
261	ya	1
262	saben	1
263	quizás	1
264	les	1
265	guste	1
266	saber	1
267	se	1
268	parece	1
269	porque	1
270	azul	1

271	brillante	1
-----	-----------	---

- Tiempo estimado de lectura: 2.7 minuto(s)

Palabras raras o mal escritas	
orden	palabras
1	ko
2	aventureras
3	actividades
4	cipreses

Número de sílabas	Número de palabras
1	223
2	178
3	82
5	15
4	35

Signos de puntuación		
orden	Signos	frecuencia
1	Puntos (.)	47
2	Dos puntos (:)	5
3	Comas (,)	3
4	Exclamación de cierre (!)	2
5	Exclamación de apertura (¡)	2
6	Interrogación de cierre (?)	1
7	Interrogación de apertura (¿)	1
8	Rayas (—)	1
9	Punto y coma (;)	0
10	Guiones (-)	0
11	Apóstrofos (')	0
12	Puntos suspensivos (...)	0
13	Comillas («,», " , " y demás)	0
14	Paréntesis (y)	0
15	Corchetes []	0
16	Llaves {}	0
17	diples (> y <)	0
18	Barras diagonales (/)	0
19	Barras inversas (\)	0
20	Plecas ()	0
21	Asteriscos (*)	0
22	Signos de párrafo (§)	0

23	Calderones (fj)	0
24	Flechas (→)	0
25	Puntos y aparte	0
26	Dos puntos y aparte	0

Anexo 4 Análisis LEGIBLE: texto original.

Analizador de legibilidad de texto

Averigua si un texto castellano es fácil de leer con esta herramienta. Pega o teclea tu texto o la URL y pulsa el botón «Analizar»:

Legibilidad del texto		
índice	valor	dificultad
Fernández Huerta	61.76	normal
Gutiérrez	41.65	normal
Szigriszt-Pazos	57.32	normal
INFLESZ	57.32	normal
legibilidad μ	60.07	un poco difícil

Más cálculos:

- Nivel de grado (Crawford): 5.8 (años de escuela necesarios para entenderlo).

Estadísticas del texto	
caracteres	481 7
letras	390 8
sílabas	169 4
palabras	796
frases	46
párrafos	16
letras por palabra	4.91

sílabas por palabra	2.13
palabras por frase	16.9 4

- Tiempo estimado de lectura: 4.0 minuto

Palabras en orden de frecuencia		
orden	palabra	frecuencia
1	de	44
2	y	29
3	que	22
4	se	18
5	en	17
6	la	15
7	una	14
8	del	10
9	su	9
10	a	7
11	para	7
12	con	7
13	un	6
14	bosque	5
15	era	5
16	sol	5

17	cielo	5
18	como	5
19	sus	5
20	árbol	5
21	carpa	4
22	había	4
23	el	4
24	hacia	4
25	por	4
26	lo	4
27	podía	4
28	volcán	4
29	los	4
30	energía	4
31	viento	4
32	ciudad	3
33	día	3
34	al	3
35	sin	3
36	todos	3
37	habían	3
38	tiempo	3
39	medio	2
40	es	2

41	qué	2
42	preguntó	2
43	bitácora	2
44	mañana	2
45	golondrinas	2
46	cercano	2
47	las	2
48	comenzó	2
49	mantener	2
50	sobre	2
51	poder	2
52	siempre	2
53	camino	2
54	dónde	2
55	no	2
56	también	2
57	viaje	2
58	cuán	2
59	capaz	2
60	ver	2
61	refugio	2
62	valle	2
63	naturales	2
64	hasta	2

65	habitantes	2
66	lugar	2
67	tenían	2
68	allí	2
69	estado	2
70	comunidad	2
71	junto	2
72	energías	2
73	renovables	2
74	forma	2
75	extendían	2
76	aire	2
77	misterioso	2
78	decidió	2
79	ese	2
80	luego	2
81	profundamente	2
82	sentir	2
83	naturaleza	2
84	ramas	2
85	este	2
86	tan	2
87	bajo	2
88	emociones	2

89	celeste	1
90	amaneció	1
91	vieja	1
92	negra	1
93	hora	1
94	volver	1
95	ko	1
96	dijo	1
97	voz	1
98	baja	1
99	hoy	1
100	revisó	1
101	escribió	1
102	septiembre	1
103	año	1
104	todavía	1
105	rocío	1
106	hierba	1
107	fresca	1
108	apenas	1
109	comenzaba	1
110	asomar	1
111	horizonte	1
112	dejó	1

113	vistió	1
114	salió	1
115	cerrándola	1
116	detrás	1
117	ella	1
118	miró	1
119	vio	1
120	bandada	1
121	dirigía	1
122	sonrió	1
123	sabiendo	1
124	volvían	1
125	estas	1
126	tierras	1
127	durante	1
128	primavera	1
129	caminar	1
130	borde	1
131	tratando	1
132	hombro	1
133	derecho	1
134	normalmente	1
135	intentaba	1
136	hacerlo	1

137	siguió	1
138	sirviéndose	1
139	brújula	1
140	permanecer	1
141	deseado	1
142	iluminaba	1
143	cada	1
144	paso	1
145	brindándole	1
146	conocimiento	1
147	estaba	1
148	quería	1
149	estar	1
150	actuó	1
151	guía	1
152	garantía	1
153	permitiéndole	1
154	comprender	1
155	solo	1
156	dirección	1
157	tomar	1
158	sino	1
159	darse	1
160	cuenta	1

161	cualquier	1
162	tuviera	1
163	delante	1
164	importar	1
165	largo	1
166	fuera	1
167	o	1
168	difícil	1
169	podría	1
170	parecer	1
171	sería	1
172	emprenderlo	1
173	vivía	1
174	cerca	1
175	pequeña	1
176	lejos	1
177	humeante	1
178	casa	1
179	pequeño	1
180	andino	1
181	cernía	1
182	losa	1
183	roca	1
184	acantilado	1

185	ventisca	1
186	paredes	1
187	estaban	1
188	hechas	1
189	vidrio	1
190	e	1
191	irradiaban	1
192	brillo	1
193	kilómetros	1
194	distancia	1
195	materiales	1
196	abundaban	1
197	espacios	1
198	desde	1
199	accesorios	1
200	rústicos	1
201	madera	1
202	pisos	1
203	piedra	1
204	techo	1
205	paneles	1
206	solares	1
207	pueblo	1
208	utópico	1

209	logró	1
210	sobrevivir	1
211	crisis	1
212	climática	1
213	eran	1
214	grupo	1
215	diverso	1
216	personas	1
217	aventureros	1
218	científicos	1
219	artesanos	1
220	trabajaban	1
221	juntos	1
222	agricultores	1
223	cuidaban	1
224	tierra	1
225	fértil	1
226	expertos	1
227	alternativa	1
228	familia	1
229	mudado	1
230	recientemente	1
231	trabajando	1
232	convertirse	1

233	parte	1
234	ya	1
235	conocido	1
236	algunos	1
237	vecinos	1
238	otros	1
239	entusiastas	1
240	descubierto	1
241	innovadora	1
242	usar	1
243	fuentes	1
244	comprometer	1
245	carácter	1
246	único	1
247	pronto	1
248	fue	1
249	satisfacer	1
250	muchas	1
251	necesidades	1
252	jardines	1
253	huertos	1
254	orgánicos	1
255	todo	1
256	gracias	1

257	uso	1
258	producían	1
259	electricidad	1
260	descubrieron	1
261	más	1
262	hacer	1
263	amaban	1
264	pasaban	1
265	mucho	1
266	libre	1
267	especialmente	1
268	quien	1
269	sentía	1
270	fascinada	1
271	crecía	1
272	explorar	1
273	zona	1
274	descubrir	1
275	secretos	1
276	organizó	1
277	mochila	1
278	algunas	1
279	provisiones	1
280	noche	1

281	guardó	1
282	comida	1
283	emprendió	1
284	arduo	1
285	serpenteaba	1
286	través	1
287	terreno	1
288	accidentado	1
289	cubierto	1
290	rocas	1
291	irregulares	1
292	abría	1
293	avanzaba	1
294	temor	1
295	desconocido	1
296	pinos	1
297	cipreses	1
298	sauces	1
299	laureles	1
300	llenaban	1
301	rica	1
302	fragancia	1
303	inhalaba	1
304	cálida	1

305	emanaba	1
306	árboles	1
307	si	1
308	toda	1
309	vida	1
310	montaña	1
311	hubiera	1
312	reunido	1
313	abrazarla	1
314	inmediatamente	1
315	sintió	1
316	conectada	1
317	manera	1
318	nunca	1
319	experimentado	1
320	medida	1
321	acercaba	1
322	falda	1
323	solitario	1
324	extendía	1
325	solemne	1
326	observancia	1
327	andar	1
328	antiguo	1

329	centinela	1
330	observado	1
331	innumerables	1
332	viajeros	1
333	emprender	1
334	propia	1
335	búsqueda	1
336	comuni3n	1
337	revelaci3n	1
338	esta	1
339	vez	1
340	observ3	1
341	mientras	1
342	sumergía	1
343	nativo	1
344	llegar	1
345	detuvo	1
346	mirando	1
347	enormes	1
348	troncos	1
349	numerosas	1
350	enamorada	1
351	veía	1
352	pudo	1

353	evitar	1
354	sentarse	1
355	disfrutar	1
356	momento	1
357	contempló	1
358	atardecer	1
359	hermoso	1
360	armar	1
361	antes	1
362	oscureciera	1
363	intensificarse	1
364	pensaba	1
365	fuerte	1
366	ser	1
367	salvaje	1
368	atravesaba	1
369	fuerza	1
370	ferocidad	1
371	sobrenatural	1
372	veces	1
373	me	1
374	siento	1
375	pensó	1
376	mismo	1

377	cómo	1
378	mezcla	1
379	caótica	1
380	días	1
381	siendo	1
382	explorador	1
383	curiosa	1
384	busca	1
385	respuestas	1
386	sabía	1
387	debía	1
388	encontrar	1
389	manejar	1
390	recordó	1
391	nombre	1
392	respiró	1
393	volvió	1
394	respirar	1
395	profundo	1
396	llenó	1
397	relajándose	1
398	apertura	1

Palabras raras o mal escritas	
orden	palabras
1	ko
2	cerrándola
3	sirviéndose
4	emprenderlo
5	andino
6	cernía
7	abundaban
8	serpenteaba
9	cipreses
10	observancia
11	sumergía

Número de palabras por su número de sílabas	
Número de sílabas	Número de palabras
3	15 0
4	82

1	30 5
2	22 9
5	27
6	3

Letras ordenadas por frecuencia		
orden	letras	frecuencia
1	e	546
2	a	517
3	o	327
4	r	279
5	n	270
6	s	266
7	i	258
8	l	207
9	d	191
10	c	171
11	u	168
12	t	163
13	m	101
14	b	85
15	p	82

16	v	64
17	g	36
18	q	35
19	h	35
20	y	31
21	f	24
22	j	20
23	z	16
24	x	7
25	ñ	6
26	k	3

Signos de puntuación		
orden	Signos	frecuencia
1	Puntos (.)	42
2	Comas (,)	35
3	Comillas («,», ", " y demás)	8
4	Dos puntos (:)	2
5	Punto y coma (;)	1
6	Interrogación de cierre (?)	1
7	Interrogación de apertura (¿)	1
8	Puntos suspensivos (...)	1
9	Exclamación de cierre (!)	0
10	Exclamación de apertura (¡)	0

11	Guiones (-)	0
12	Rayas (—)	0
13	Apóstrofes (')	0
14	Paréntesis (y)	0
15	Corchetes []	0
16	Llaves {}	0
17	Diples (> y <)	0
18	Barras diagonales	0
19	Barras inversas	0
20	Pleca ()	0
21	Asteriscos (*)	0
22	Signos de párrafo (§)	0
23	Calderones (fj)	0
24	Flechas (→)	0
25	Puntos y aparte	0
26	Dos puntos y aparte	0

Anexo 5. Consentimiento informado

CONSENTIMIENTO INFORMADO

Nombre del Estudio: **CREACIÓN DE PROTOCOLO DE LEGIBILIDAD PARA LA REVISIÓN Y ADAPTACIÓN DE UN TEXTO A UNA NARRATIVA DE LECTURA ACCESIBLE**

Profesor guía: **ANDREA TAPIA FIGUEROA.**

Equipo de Investigación: **VALERIA REYES GALLARDO, PATRICIA RIOS LOPEZ, ANTONELLA VALDEBENITO GUTIERREZ.**

INFORMACIONES

El propósito de este consentimiento informado es ayudarte a tomar la decisión de autorizar la participación o no de su hijo o hija/pupilo en una investigación científica en el área de la comprensión lectora.

Tome el tiempo que necesite para decidirse. Lea cuidadosamente y, en caso de dudas, haga las preguntas que requiera al Profesor guía del estudio.

1. OBJETIVO DE LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA

El objetivo general de la investigación es elaborar un protocolo de lectura accesible a partir de la sistematización del texto “Celeste y Caracara, en busca del árbol ancestral” que guíe la revisión, adaptación y/o elaboración de una producción escrita.

PARTICIPACIÓN

Se invita a Ud. a participar del estudio en estudiantes que cursen segundo ciclo de educación básica del colegio _____ de la ciudad de Los Ángeles provincia del Biobío, Chile.

La participación de su hijo o hija/pupilo en la investigación consistirá en validar un texto literario, dividido en tres tomos, escritos en lectura fácil, a través de la lectura individual, a desarrollar en sesiones a convenir con el/la profesional del establecimiento encargado del programa de integración escolar. Estas sesiones tendrán una duración máxima de 60 minutos y con la posibilidad de flexibilizar los tiempos de acuerdo con las necesidades particulares de cada estudiante.

Cada comentario, respecto al contenido del texto, que realicen los estudiantes a la hora de la validación será considerado como parte de los cambios del escrito final, ya que por

medio de esta instancia se confirmarán o refutarán los criterios que contempla el protocolo propuesto en esta investigación.

Al final de la investigación, se enviará un informe al establecimiento educacional de los participantes, para el uso que estimen conveniente.

2. BENEFICIOS

La participación de su hijo o hija/pupilo permitirá a los investigadores recibir una evaluación y retroalimentación del trabajo efectuado durante la investigación en cuanto a la adaptación de textos a lectura fácil.

3. RIESGOS

La participación de su hijo o hija/pupilo en esta investigación científica no reviste ningún riesgo, físico o psicológico identificable que se derive directamente de ella.

4. CONFIDENCIALIDAD DE LAS INFORMACIONES

Toda la información que se recoja será confidencial y no se usará para ningún otro propósito fuera de los considerados en el marco de esta investigación científica. Las respuestas serán codificadas usando un número de identificación y, por tanto, serán tratados de manera anónima. Estos serán custodiados por los Investigadores Responsables.

Los resultados del estudio estarán circunscritos exclusivamente al ámbito académico y universitario en el cual se inscribe el presente estudio, resguardado por los Investigadores Responsables.

5. VOLUNTARIEDAD

La participación de su hijo o hija/pupilo en esta investigación es totalmente libre y voluntaria. Usted tiene el derecho a no aceptar participar y retirarse de la investigación en el momento que estime conveniente. Al hacerlo, su hijo o hija/pupilo no pierde ningún derecho como estudiante. Si retira su consentimiento, los datos serán eliminados y la información obtenida no será utilizada en esta investigación científica.

6. PREGUNTAS

Si tiene alguna pregunta durante cualquier etapa del estudio, puede comunicarse con la profesora guía de la investigación, Andrea Tapia Figueroa al teléfono +56988994299 o al correo electrónico: andrtapi@udec.cl

ACTA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO

Acepto la participación de mi hijo o hija/pupilo en el estudio descrito, entendiendo que este cumple las características que han sido reseñadas.

Cualquier pregunta que yo quisiera hacer con relación a mi participación en este estudio será contestada por Andrea Tapia Figueroa Rut 14.597.245-0 Teléfono: +56988994299, o al correo electrónico: andrtapi@udec.cl

Podré retirarme de este estudio en cualquier momento sin ser obligado(a) a dar razones y sin que ello me perjudique. No hay efectos negativos o riesgos identificables en esta investigación.

Los resultados de este estudio pueden ser publicados, pero mi identidad no será revelada y mis datos personales permanecerán en forma confidencial.

Mi consentimiento está dado voluntariamente sin que haya sido forzada(o) u obligada(o).

Se firman dos copias de este documento, una de las cuales quedará en poder de cada participante y otra en manos del investigador responsable.

Completar la información que se solicita a continuación:

Yo, _____
(nombre completo), comprendo y acepto la información que se entregó anteriormente, declaro conocer los objetivos del estudio y he podido hacer preguntas sobre el mismo.

En atención a estas consideraciones, libremente marque la que corresponda.

Yo ACEPTO participar en este estudio Yo NO ACEPTO participar en este estudio

Andrea Tapia Figueroa
Profesor Guía

Firma
Padre/madre o apoderado

Fecha: ___/___/___

Anexo 6. Protocolo de legibilidad para la creación, revisión y/o adaptación de un texto transmedia a una narrativa de lectura accesible.



PROTOCOLO DE LEGIBILIDAD PARA LA REVISIÓN, ADAPTACIÓN Y/O ELABORACIÓN DE UNA PRODUCCIÓN ESCRITA EN LECTURA ACCESIBLE



Universidad
de Concepción

VRIMUdeC

Vicerrectoría de
Relaciones Institucionales y Vinculación con el Medio





**PROTOCOLO DE LEGIBILIDAD PARA LA
REVISIÓN, ADAPTACIÓN Y/O
ELABORACIÓN DE UNA PRODUCCIÓN
ESCRITA EN LECTURA ACCESIBLE**

**VALERIA REYES GALLARDO
PATRICIA RÍOS LÓPEZ
ANTONELLA VALDEBENITO GUTIÉRREZ**

Protocolo de legibilidad para la revisión, adaptación y/o elaboración de una producción escrita en lectura accesible

Valeria Reyes Gallardo

Patricia Ríos López

Antonella Valdebenito Gutiérrez

Primera edición: Diciembre de 2023

Diseño y maquetación:

Valeria Reyes Gallardo

Patricia Ríos López

Antonella Valdebenito Gutiérrez

Imagen de portada:

Valeria Reyes Gallardo

Patricia Ríos López

Andrea Tapia Figueroa

Antonella Valdebenito Gutiérrez

Edición:

Gonzalo Aguayo Cisterna

Docente Guía de trabajo de titulación:

Andrea del Pilar Tapia Figueroa

Comisión evaluadora de trabajo de titulación:

Gonzalo Aguayo Cisterna

Alejandra Robles Campos

Andrea Tapia Figueroa

Escuela de Educación

Universidad de Concepción,

Campus Los Ángeles.

**A quienes quieran abrir
puertas hacia la
accesibilidad cognitiva**

ÍNDICE

08

Presentación

09

Introducción

10

Definición de Lectura accesible

11

Características del protocolo

14

Tabla con criterios de legibilidad

32

Conclusión

33

Bibliografía

PRESENTACIÓN

Estimados y estimadas revisores, adaptadores o autores de una producción escrita:

Se ha elaborado un protocolo que contiene criterios de legibilidad para guiar el proceso de revisión, adaptación y/o creación de textos en el formato de lectura accesible. Este documento pretende ser de utilidad para quienes tomen el desafío de trabajar en pos de la accesibilidad en la lectura.

La vocación por brindar inclusión a los y las estudiantes con algún tipo de discapacidad intelectual y el arduo trabajo en equipo serán las principales aliadas en este desafío, del cual podrán gozar sus frutos tanto ustedes, que realizarán las obras, como los familiares y cercanos de las propias personas implicadas en el desafío de la comprensión lectora.

Una de las intenciones de esta iniciativa es que pueda ser replicada tanto en las aulas escolares como en los hogares, por los apoderados o familia que se interese por el desarrollo de las habilidades de los y las estudiantes y su ejercicio al derecho de acceso de la información.

Les invitamos a disponerse, disfrutar, trabajar duro y ser parte de la inclusión educativa, cuidando los derechos de las personas con discapacidad intelectual.

Saludos cordiales



INTRODUCCIÓN

El Protocolo de legibilidad para la revisión, adaptación y/o elaboración de una producción escrita en lectura accesible tiene como finalidad, promover el desarrollo de materiales didácticos, en este caso producciones escritas que faciliten la comprensión a personas con discapacidad intelectual que tengan adquiridos el proceso de la lectura. Pretende entregar criterios claros para que cualquier persona, experta o no en el arte de la docencia pueda tomar el desafío de revisar, adaptar y/o elaborar textos con las características de legibilidad de un texto accesible cognitivamente. También concientizar a profesionales de la educación y apoderados a que el la facilitación al acceso de la información es un derecho universal de las personas.



DEFINICIÓN DE LECTURA ACCESIBLE



La lectura accesible, o también conocida como “lectura fácil” se refiere a una adaptación que le permita a la persona leer y comprender de forma más sencilla, esto debido a que no se enfoca solo en el contenido, sino también en las ilustraciones, la composición y lo relacionado al diseño editorial.

(García, 2012).

La lectura accesible, da principal énfasis en el público a quienes van dirigidos estos textos y los procesos cognitivos involucrados en la lectura, para con ello promover y motivar a las personas a involucrarse en el mundo de la literatura.

CARACTERÍSTICAS DE PROTOCOLO



Este protocolo de criterios de legibilidad para la revisión, adaptación y/o elaboración de una producción escrita en lectura accesible, consiste en una tabla que se divide en tres columnas, las cuales son: **Ámbito**, **sugerencia** y por último la columna de **definición y/o ejemplificación**; y seis filas que albergan los diferentes ámbitos del protocolo, como: **sintaxis**, **semántica**, **morfosintaxis**, **formato tipográfico**, **imágenes** y **glosario**.

También, cada uno de los criterios de legibilidad, están coloreados, de tal manera, que el tono **verde**: corresponde a una sugerencia en positivo; el tono **amarillo**: determina las sugerencias para evitar; y el criterio coloreado en **rojo**, significa que clasifica esta acción como una sugerencia en negativo, es decir, algo que no debería ser utilizado en la escritura de un texto para lectura accesible.

ÁMBITOS

SINTAXIS

Tiene por objeto la oración gramatical: señala y clasifica las unidades lingüísticas. estudia el conjunto de reglas y principio que rigen la estructura de las oraciones en un idioma específico, es decir, el orden que siguen las palabras para formar frases coherentes y los signos de puntuación que se emplean.

SEMÁNTICA

Esta rama toma en cuenta el estudio lingüístico y filosófico del significado en el lenguaje. También estudia la relación entre los significantes, su connotación y denotación, es decir, cómo es que una misma palabra puede tener significados diferentes en contextos específicos.

MORFOSINTAXIS

Se ocupa de las palabras consideradas aisladamente con todas sus categorías gramaticales. Estudia la formación de las palabras y sus partes: sufijos, prefijos, raíces y tallos. También estudia cómo se relacionan unas palabras con otras para dar sentido a un idioma y explica cómo influye el contexto en los cambios de pronunciación de las palabras y también en su significado.

ÁMBITOS

FORMATO TIPOGRÁFICO

Se refiere al diseño, armonía y composición que adquiere un texto. Las características de la distribución del texto, tanto elementos decorativos y en cuanto al contenido del texto.

IMÁGENES

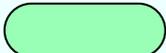
Apoyos gráficos dentro del texto que permiten enfatizar y clarificar una idea o elemento.

GLOSARIO

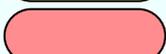
Corresponde a un catálogo alfabetizado de las palabras y expresiones de uno o varios textos que son difíciles de comprender, junto con su significado o algún comentario.

CRITERIOS DE LEGIBILIDAD



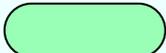
Sugerencias en positivo: 

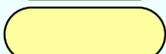
Sugerencias para evitar: 

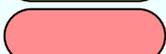
Sugerencias en negativo: 

SINTAXIS

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Sintaxis	Hacer frases cortas.*	
	Separar las frases con un punto.*	Frase: Conjunto de palabras que constituyen un enunciado. Punto: Signo ortográfico (.) cuyo principal uso es señalar el final de un enunciado, de un párrafo o de un texto, así como marcar el cierre de las abreviaturas.
	Empezar las frases en una línea nueva.*	
	Crear listas para enumeraciones de más de 3 elementos.	
	Usar un lenguaje simple y frecuente.	Lenguaje simple: Es un estilo de escritura que permite a los usuarios/lectores entender fácilmente la información. Se caracteriza por ser un estilo breve que combina: El uso de párrafos concisos, cortos y claros. Una estructura de la información efectiva, la cual responda las seis preguntas: ¿qué?, ¿quién?, ¿cómo?, ¿cuándo?, ¿dónde? y ¿por qué?.
	Hacer frases sencillas. Divide las frases largas en frases cortas.	

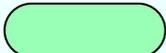
Sugerencias en positivo: 

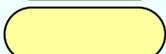
Sugerencias para evitar: 

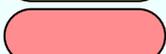
Sugerencias en negativo: 

SINTAXIS

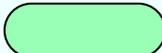
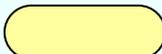
Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Sintaxis	Hacer frases sencillas. Divide las frases largas en frases cortas.	
	Usar la negación solo en frases claras. Nunca incluyas una doble negación.	Doble negación: Obligada concordancia negativa que ha de establecerse en español, y otras lenguas románicas, en determinadas circunstancias. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: no vino nadie.
	Hacer frases afirmativas. Salvo prohibiciones sencillas: "No corras".	
	Mantener el hilo temporal: Antes, durante, después.	Hilo temporal o línea del tiempo: Representación gráfica de una secuencia cronológica de los eventos de una historia, proceso o narración.
	Evitar los adverbios acabados en mente.	Adverbios: Los adverbios son palabras que indican las circunstancias en las que se realiza una acción o un hecho del que se está hablando. Los adverbios terminados en mente derivan de adjetivos. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: amablemente, fácilmente, horriblemente.
	Evitar los superlativos.	Superlativos: Busca darle al adjetivo su intensidad máxima. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: Rosa es la mejor jugadora de su equipo.
	Evitar caracteres poco habituales: % & / ... () []	

Sugerencias en positivo: 

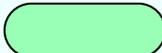
Sugerencias para evitar: 

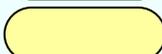
Sugerencias en negativo: 

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Sintaxis	Evitar etcétera, paréntesis y puntos suspensivos. Sustituir por “entre otros” o “y muchas más”.	
	Evitar las comillas.	Comillas: Se utilizan para mostrar que el texto se toma palabra por palabra de otra fuente, para llamar la atención sobre una palabra o frase importante, o cuando se usa un término técnico por primera vez. Hay “comillas inglesas” y comillas que están separadas por texto en bloque. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: Como bien dijo Einstein, “La estupidez humana es infinita”.
	Evitar las oraciones impersonales.	Oraciones impersonales: Carecen de un sujeto concreto a quien se le pueda atribuir la acción que refiere al verbo. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: Mañana lloverá.
	Evitar la voz pasiva.	Voz pasiva: Se resalta el sujeto que recibe a acción, y no quien la realiza. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: Alfonso Cuarón dirigió la película. La película fue dirigida por Alfonso Cuarón (se da énfasis en la película, que recibe la acción de Alfonso Cuarón).
	Evitar elipsis.	Elipsis: Supresión u omisión intencional de un elemento del discurso que se sobreentiende o puede ser reconstruido gracias al contexto. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: “José está en el mercado, y yo, en la casa”. En este ejemplo se suprimió el verbo “estoy” y, el sentido de la oración no se pierde, el verbo queda implícito y se sobreentiende.

Sugerencias en positivo: Sugerencias para evitar: Sugerencias en negativo: 

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Sintaxis	Evitar aposiciones que cortan el ritmo natural de la lectura.	<p>Aposiciones: Es una palabra o un sintagma nominal que complementa al nombre.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: María, la hija de mi amiga, es muy lista. La aposición es "La hija de mi amiga". Todo ello complementa a "María" que es el sujeto de toda la oración.
	Evitar las frases con más de una idea.	
	Evitar la pasiva refleja.	<p>Pasiva refleja: Que tiene significado pasivo y el verbo presenta la forma reflexiva de tercera persona.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: Desde aquí se ve muy bien el escenario.
	No abusar de las mayúsculas.	
	No usar el punto y coma.	<p>Punto y coma: Signo de puntuación (;) que se utiliza para delimitar unidades lingüísticas inferiores al enunciado, como la oración.</p>

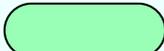
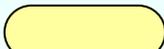
Sugerencias en positivo: 

Sugerencias para evitar: 

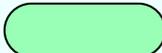
Sugerencias en negativo: 

SEMÁNTICA

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Semántica	Aclarar palabras homógrafas para evitar confusión.	Palabras homógrafas: aquellas que, a pesar de significar cosas enteramente distintas, poseen una misma manera de escribirse. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: Cerca, de próximo en distancia. Cerca, de delimitación o alambrado.
	Evita palabras de significado indeterminado.	Significado indeterminado: Se aplica al término que expresa una noción que no está en relación con circunstancias definidas. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: “cosa”, “algo” o “asunto”.
	Evitar usar sinónimos.	Sinónimo: palabra que tiene el mismo significado que otra.
	Evitar las frases hechas, refranes, ironías, metáforas o semejantes. Si son necesarios, explícalos.	Metáfora: es una frase que en realidad no significa lo que dice. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: A caballo regalado no se le miran los dientes. El ejemplo anterior refiriéndose al valor que se debe dar o tiene un presente, mas no poner la mira en los detalles.
	Evitar palabras en otros idiomas de uso no común.	<ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: “feedback” en vez de utilizar la palabra retroalimentación.
	Evitar el uso de términos abstractos o complejos.	Términos abstractos: Abstracto es toda representación que no corresponde a ningún dato sensorial o concepto. Es lo que es de comprensión difícil. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: metafísica (en un contexto de concepto, a la hora de definir este, se podría considerar como un tecnicismo de esta área de la ciencia en estudio)

Sugerencias en positivo: Sugerencias para evitar: Sugerencias en negativo: 

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Semántica	No usar tecnicismos, jergas o barbarismos.	<p>Tecnicismo: todas aquellas palabras que tienen un significado específico y son empleadas como parte de los lenguajes o jergas de las diversas ramas de las ciencias, humanidades, así como, en diversas áreas del desarrollo humano.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: en medicina, conceptos como: endoscopia, absceso, patológico, bulimia, geriatría, hipertenso, prótesis, síndrome, entre otros. <p>Jergas: Lenguaje especial utilizado originalmente con propósitos crípticos por determinados grupos, que a veces se extiende al uso general.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: en la jerga chilena, conceptos como: al tiro, por inmediatamente y apretado, por tacaño. <p>Barbarismos: consiste en pronunciar o escribir mal ciertas palabras, o emplear vocablos impropios, por creer que tienen cierto significado, cuando en verdad su significado es otro.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: guevo y fuistes.

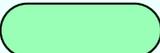
Sugerencias en positivo: 

Sugerencias para evitar: 

Sugerencias en negativo: 

MORFOLOGÍA

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Morfología	Usar vocabulario acorde al público que se dirige el texto.	Utilizar un lenguaje de acuerdo a la edad de la persona.
	Usa tiempos verbales simples.	Los tiempos simples: incluyen el presente (por ejemplo: amo), pretérito Imperfecto/copretérito (por ejemplo: amaba), pretérito perfecto simple/pretérito (por ejemplo: amé), futuro simple/futuro (por ejemplo: amaré) y condicional simple/pospretérito (por ejemplo: amaría).
	Utiliza el tiempo presente indicativo siempre que puedas.	El presente indicativo: indica que la acción expresada por el verbo se da en el mismo momento en el que se habla. Es un tiempo verbal muy versátil, sirve para hablar del presente (por ejemplo: ¿Dónde vives?), del futuro (por ejemplo: Este verano voy a Sicilia), del pasado (por ejemplo: Cervantes publica la primera parte del Quijote en 1605) y de verdades inmutables (por ejemplo: Dos y dos son cuatro o El aceite flota en el agua). También se usa para indicar: <ul style="list-style-type: none">• Cualidades de las cosas (Es una casa antigua y tiene un patio grande)• Situaciones regulares (Pedro normalmente 8 horas al día)• Situaciones momentáneas (Mi novio esta semana está en Madrid/Hoy no puedo trabajar)• Cosas que no cambian (Los gatos comen ratones / En verano hace calor).

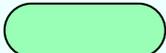
Sugerencias en positivo: 

Sugerencias para evitar: 

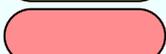
Sugerencias en negativo: 

MORFOLOGÍA

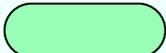
Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Morfología	Usar verbos imperativos para expresar órdenes claras.	Los verbos en imperativo: se utilizan para expresar deseos, órdenes, consejos o pedidos que tiene el emisor y que tienen relación con el receptor, el cual es el responsable de realizar la acción. No se conjugan en otros tiempos verbales, ya que solo se usan en presente; y solo se utilizan en segunda persona. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: “Pinta esa pared de verde”, “Mira la venrana”, “Ven aquí”, etc.
	Usa conectores simples como: pero, también, además, etc.	Los conectores: son términos o expresiones que unen palabras, ideas, frases, oraciones y párrafos entre sí. Los conectores simples son aquellos que están compuestos por solo una palabra.
	Si se usan acrónimos, se deben explicar.	El es una sigla que se forma por la fusión de elementos de dos o más términos, pero que se lee en forma de palabra. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: Interpol: Policía Internacional; Unesco: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura; y Ovni: Objeto volador no identificado.
	Evitar el uso nominal de los adjetivos y verbos.	El grupo nominal del verbo: Las formas nominales del verbo disfrutan de una posición intermedia entre el nombre y el verbo. Por su naturaleza verbal pueden llevar los mismos complementos que el verbo del que derivan.
	Evitar el uso de 2 o más verbos seguidos. Con excepción de: deber, querer, saber y poder.	<ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: “Tengo que salir”, “Voy a cantar” o “Voy a salir”.

Sugerencias en positivo: 

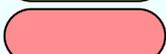
Sugerencias para evitar: 

Sugerencias en negativo: 

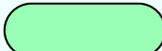
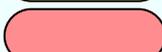
Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Morfología	Evitar utilizar tiempos verbales compuestos, condicionales y subjuntivos.	<p>Los tiempos verbales:</p> <p>Compuestos: Son aquellos que presentan una acción que ya ha terminado. Se les añade y conjuga el verbo auxiliar “haber” junto al participio de un verbo determinado.</p> <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo:1. Pretérito perfecto compuesto: he cantado.2. Pretérito pluscuamperfecto: había cantado.3. Pretérito anterior: hubo cantado.4. Futuro perfecto: habré cantado.5. Condicional perfecto: habría cantado. <p>Condicionales: Son tiempos verbales que se usan para decir que algo puede pasar.</p> <p>Subjuntivos: Hace referencia a acciones que no están ocurriendo o que tal vez no sucedan, pero sí se expresa un deseo o necesidad de que sí pasen:</p> <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo:1. Pretérito perfecto: haya cantado.2. Pretérito pluscuamperfecto: hubiera/hubiese cantado.3. Futuro perfecto: hubiere cantado.
	Evitar los gerundios.	<p>El gerundio: Forma no personal del verbo, cuya terminación en español es -ndo, que puede formar perífrasis verbales, como Está cantando, y aparecer en diversos contextos en los que posee carácter adverbial, como corriendo en Vino corriendo.</p>
	Evitar las abreviaturas o explicarlas.	<p>Las abreviaturas: son la representación gráfica reducida de una palabra o grupo de palabras, obtenida por eliminación de algunas de las letras o sílabas de su escritura completa y que siempre se cierra con un punto.</p> <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo:1. aprox.: aproximado/da o aproximadamente;2. A.C: antes de Cristo.

Sugerencias en positivo: 

Sugerencias para evitar: 

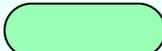
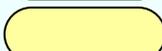
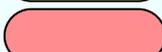
Sugerencias en negativo: 

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Morfología	Evitar las siglas.	La sigla: es una palabra que se forma a partir de las letras iniciales de los términos que hacen parte de una expresión compleja, pero también, a cada una de las letras que la conforman. Se escriben con mayúsculas sostenidas, independientemente de la forma en la que se escriba la expresión completa a la que sustituyen, y sin acentos. Las siglas no llevan punto entre las diferentes letras que las componen ni terminan en punto. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo:<ol style="list-style-type: none">1. PDF: Formato de documento portátil.2. ADN o DNA: Ácido desoxirribonucleico.
	Escribir las fechas completas, incluyendo el día si la fecha es cercana.	<ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: lunes 25 de diciembre del 2023
	Escribir la hora en formato de 12hrs., dando información del momento del día.	<ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: a las 3 de la tarde; a las 5 de la mañana.
	Escribir los números en cifras.	<ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: 5 (en lugar de “cinco”).
	Redondea y explica los números grandes.	<ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: Cifras grandes como “945340” se debe explicar “novecientos cuarenta y cinco mil trescientos cuarenta”.
	Utilizar los números cardinales.	Los numerales cardinales: expresan cantidad en relación con la serie de los números naturales, incluido el cero, que representa la ausencia de cantidad. <ul style="list-style-type: none">• Por ejemplo: 0, cero; 1, uno, una; 2, dos.

Sugerencias en positivo: Sugerencias para evitar: Sugerencias en negativo: 

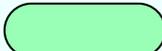
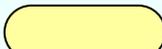
FORMATO TIPOGRÁFICO

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Formato tipográfico	Escribir cada capítulo o subtema en una nueva página.	
	Dividir el texto con títulos y subtítulos.	
	Escribir títulos y subtítulos en disposición horizontal.	
	Diferenciar los títulos o subtítulos del cuerpo del texto con tamaños, colores y elementos de diseño.	
	Mantener una longitud lineal homogénea.	
	Usar un interlineado de 1,5.	Interlineado: Espacio que queda entre las líneas de un escrito.
	Alinear el texto a la izquierda.	Alinear el texto: es un atributo de formato de párrafo que determina la apariencia del texto de un párrafo completo. <ul style="list-style-type: none"> Por ejemplo: en un párrafo que se alinea a la izquierda (la alineación más común), el texto se alinea con el margen izquierdo. En un párrafo justificado, el texto se alinea con ambos márgenes.
	Dejar márgenes amplios.	

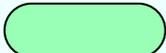
Sugerencias en positivo: Sugerencias para evitar: Sugerencias en negativo: 

FORMATO TIPOGRÁFICO

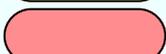
Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación								
Formato tipográfico	Usar un tamaño de fuente 14 en Arial y 16 en Calibri.	<p>Tamaño de fuente: Una fuente es un conjunto de letras, números y signos de puntuación con el mismo diseño y forma. Una fuente tendrá variaciones de tamaño y estilos, así como de negrita y cursiva.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: <table data-bbox="957 873 1372 1030"> <tr> <td>Arial 16</td> <td>Calibri 16</td> </tr> <tr> <td>Arial14</td> <td>Calibri 14</td> </tr> <tr> <td>Arial 12</td> <td>Calibri 12</td> </tr> <tr> <td>Arial11</td> <td>Calibri11</td> </tr> </table>	Arial 16	Calibri 16	Arial14	Calibri 14	Arial 12	Calibri 12	Arial11	Calibri11
Arial 16	Calibri 16									
Arial14	Calibri 14									
Arial 12	Calibri 12									
Arial11	Calibri11									

Sugerencias en positivo: Sugerencias para evitar: Sugerencias en negativo: 

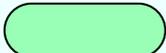
Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Formato tipográfico	Usar un color de fuente en contraste con el fondo.	
	Usar una fuente de palo seco o sin remates.	<ul style="list-style-type: none"> • Por ejemplo: 1. Fuente de palo seco 2. Sin remates: MESA 3. Fuente con remates: MESA
	Numerar las páginas con una tipografía mayor al cuerpo del texto.	
	Poner el número de página en un lugar destacado y siempre de la misma forma.	
	Asegurar un contraste adecuado entre fondo y texto.	
	Usar fondo de color liso.	
	Poner todas las páginas en la misma orientación: vertical o en horizontal.	
	Evitar dividir un párrafo en varias páginas.	
	Evitar dividir texto en varias columnas.	
Evitar justificar el texto.	<p>Justificar texto: Cuando justifica texto, se agrega espacio entre palabras para que los bordes de cada línea se alineen con ambos márgenes. La última línea del párrafo se alinea a la izquierda.</p>	

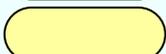
Sugerencias en positivo: 

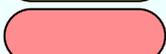
Sugerencias para evitar: 

Sugerencias en negativo: 

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Formato tipográfico	Evitar las marcas de agua.	Marca de agua: es una imagen que se compone en el fondo de la página para identificar el documento.
	Evitar las letras en cursiva, subrayadas, sombreado, contorno o relieve.	Cursiva: son letras que parecen que están tumbadas y tienen muchas curvas: • Por ejemplo: <i>hola</i> Palabras subrayadas: son las que tienen una línea debajo. • Por ejemplo: <u>hola</u> Letras con contorno o relieve: letras que tiene demarcado el contorno de un color o sombreado diferente al relleno de esta. • Por ejemplo:
	Evitar el uso de sangría francesa.	
	No dividir los sintagmas en líneas diferentes.	Sintagma: Palabra o conjunto de palabras que se articula en torno a un núcleo y que puede ejercer alguna función sintáctica. • Por ejemplo: La suegra de la vecina es muy inteligente. En cuanto al ejemplo anterior, se deja el adjetivo “inteligente” en otra línea. Sintagma nominal: puede estar formado de dos maneras: Por un sustantivo o pronombre único.

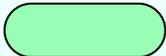
Sugerencias en positivo: 

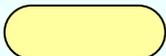
Sugerencias para evitar: 

Sugerencias en negativo: 

IMÁGENES

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Imágenes	Usa imágenes para ayudar a la comprensión.	Imágenes: son las fotos, dibujos o símbolos sobre personas, animales o cosas.
	Coloca la imagen cerca del texto al que hace referencia.	
	Usa la misma imagen para la misma idea.	
	Usa imágenes a color y de calidad (píxeles).	Píxeles: Es el elemento más pequeño de una imagen reproducida digitalmente. En un monitor o en la pantalla de un teléfono móvil se suelen alinear varios píxeles en una trama. La combinación de varios píxeles constituye una imagen.
	Usa imágenes claras y fáciles de entender.	
	Usa imágenes con fondos lisos y sin elementos que distraigan.	
	Tener en cuenta que el color transmite información.	
	Si se quiere transmitir una idea abstracta, asegurar que la imagen la representa.	Idea abstracta: Es lo que existe sólo en idea, en concepto, en la mente.
No dividir una imagen en 2 páginas.		

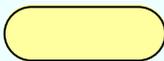
Sugerencias en positivo: 

Sugerencias para evitar: 

Sugerencias en negativo: 

GLOSARIO

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Glosario	Resaltar en negrita las palabras consideradas como desconocidas, las cuales se contemplarán dentro de este.	Observa el siguiente ejemplo: <div data-bbox="880 629 1359 1198" style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px 0;">Marta y Joaquín, llevan un año viviendo en Mafil. Ellos trabajan mucho para apoyar la comunidad.</div>
	Usar según las características y habilidades de la persona lectora, en el sector de pie de página	Observa el siguiente ejemplo: <div data-bbox="880 1373 1359 1942" style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px 0;">Marta y Joaquín, llevan un año viviendo en Mafil. Ellos trabajan mucho para apoyar la comunidad. <hr style="width: 20%; margin: 10px auto;"/> Comunidad: Conjunto de personas que viven juntas bajo ciertas reglas.</div>

- Sugerencias en positivo: 
- Sugerencias para evitar: 
- Sugerencias en negativo: 

Ámbito	Sugerencia	Definición y/o ejemplificación
Glosario	<p>Usar según las características y habilidades de la persona lectora, en recuadros insertos dentro de la hoja del texto.</p>	<p>Observa el siguiente ejemplo:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p>Marta y Joaquín, llevan un año viviendo en Mafil. Ellos trabajan mucho para apoyar la comunidad.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 10px auto; width: 60%;"> <p>Comunidad: Conjunto de personas que viven juntas bajo ciertas reglas.</p> </div> </div>
	<p>Usar según las características y habilidades de la persona lectora, como una lista de conceptos y sus definiciones al principio del documento o al final de este.</p>	<p>Observa el siguiente ejemplo:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Glosario</p> <p>Comunidad: Conjunto de personas que viven juntas bajo ciertas reglas.</p> </div>

CONCLUSIÓN

Esta iniciativa propone dos ejes principales, el primero es el desarrollo a través de la revisión, evaluación y/o elaboración de un texto de lectura accesible; y el segundo es que a través de eso ejercer el derecho al acceso a la información de las personas con discapacidad intelectual.

El desarrollo de herramientas didácticas en lectura accesible, con fines pedagógicos, servirá como refuerzo en el camino de una educación inclusiva, la que, hoy en día, es muy importante para generar grandes cambios en la calidad de vida, empezando por la conducta de una persona hacia el respeto de los derechos fundamentales de las personas, el derecho a acceso a la información.



BIBLIOGRAFÍA

Abstracto. (s.f). En Significados.com. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de <https://www.significados.com/abstracto/>

Alinear o justificar texto. (s/f). Microsoft.com. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de <https://support.microsoft.com/es-es/office/alinear-o-justificar-texto-b9096ed4-7323-4ff3-921a-1ba7ba31faf1>

Barbarismos. (s.f) Enciclopedia de Ejemplos. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de <https://www.ejemplos.co/barbarismos/>

Blasco, R. (14 de octubre de 2022). Qué es un verbo imperativo- con ejemplos. <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/que-es-un-verbo-imperativo-con-ejemplos-5580.html>

Elipsis. (s.f). En Significados.com. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de <https://www.significados.com/elipsis>



BIBLIOGRAFÍA

El uso correcto de comillas en la escritura académica. (2019, junio 6). Enago Academy Spanish. <https://www.enago.com/es/academy/correct-usage-of-quotation-marks-in-academic-writing/>

García, O. (2011). Lectura fácil: métodos de redacción y evaluación. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad.

González, P. (22 de abril de 2021). Los tiempos verbales en español - con ejemplos. <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/los-tiempos-verbales-en-espanol-2749.html>

High, J. (s/f). Formato de Fuente. Customguide.com. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de <https://www.customguide.com/es/word/formato-de-fuente>

Indeterminado. (s.f.) Gran Diccionario de la Lengua Española. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de <https://es.thefreedictionary.com/indeterminado>

Instituto Mediterráneo Sol. (s.f.). El presente de Indicativo. <https://www.inmsol.com/es/spanish-grammar/el-presente-de-indicativo/>



BIBLIOGRAFÍA

La voz pasiva - Gramática española. (s/f).
Gymglish.com. Recuperado de
<https://www.gymglish.com/es/hotel-borcollon/gramatica-espanola/la-voz-pasiva>

LAS FORMAS NOMINALES . (Dakota del Norte).
Uva.Es. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de
<http://www.fyl.uva.es/~wepr/formasnominales3/formas-nominatabla.htm>

Lenguaje simple. (2019, febrero 1). Argentina.gob.ar.
<https://www.argentina.gob.ar/contenidosdigitales/comunicar/lenguaje>

Muñoz, D. (28 septiembre de 2018). ¿Qué son, cuál es el uso y cómo se clasifican los conectores?. UPB.
<https://www.upb.edu.co/es/central-blogs/ortografia/como-se-clasifican-conectores>

Muñoz, D. (18 noviembre de 2019). ¿Cuál es la diferencia entre: "sigla" y "acrónimo"?. UPB.
<https://www.upb.edu.co/es/central-blogs/ortografia/diferencias-entre-sigla-acronimo>

Primaria, M. (2021, enero 12). Adverbios. Mundo Primaria. <https://www.mundoprimaria.com/recursos-lengua/adverbios>



BIBLIOGRAFÍA

Qué es una Línea del Tiempo y Cómo Hacerla. (s/f).
Lucidchart. Recuperado de
<https://www.lucidchart.com/pages/es/que-es-una-linea-del-tiempo>

¿Qué es un píxel? (2021, June 7). IONOS Digital
Guide; IONOS.
<https://www.ionos.es/digitalguide/paginas-web/disenoweb/que-es-un-pixel/>

Real Academia Española. (s.f.). Sintagma. En
Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26
de noviembre de 2023, de <https://dle.rae.es/sintagma>

Real Academia Española. (s.f.). Frase. En Diccionario
de la lengua española. Recuperado en 26 de
noviembre de 2023, de <https://dle.rae.es/frase>

Real Academia Española. (s.f.). Punto. En Diccionario
de la lengua española. Recuperado en 26 de
noviembre de 2023, de [https://dle.rae.es/punto?
m=form](https://dle.rae.es/punto?m=form)

Real Academia Española. (s.f.). Punto y coma. En
Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26
de noviembre de 2023, de
<https://www.rae.es/dpd/punto%20y%20coma>



BIBLIOGRAFÍA

Real Academia Española. (s.f.). Doble negación. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26 de noviembre de 2023, de <https://www.rae.es/espanol-al-dia/doble-negacion-no-vino-nadie-no-hice-nada-no-tengo-ninguna>

Palabras homógrafas. (s.f.). En Concepto.de. Recuperado el 26 de noviembre de 2023, de <https://concepto.de/palabras-homografas/>

Real Academia Española. (s.f.). Sinónimo. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26 de noviembre de 2023, de <https://www.rae.es/dpd/sinonimo>

Real Academia Española. (s.f.). Apéndice 1. Modelos de conjugación verbal. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26 de noviembre de 2023, de <https://www.rae.es/dpd/ayuda/modelos-de-conjugacion-verbal>

Real Academia Española. (s.f.). Abreviatura. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26 de noviembre de 2023, de <https://www.rae.es/dpd/abreviatura>



BIBLIOGRAFÍA

Real Academia Española. (s.f.). Cardinales. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26 de noviembre de 2023, <https://www.rae.es/dpd/cardinales>

Real Academia Española. (s.f.). Interlineado. En Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26 de noviembre de 2023, <https://dle.rae.es/interlineado>

Real Academia Española. (s.f.) El gerundio. Características generales y funciones. Diccionario de la lengua española. Recuperado en 26 de noviembre de 2023, de <https://dle.rae.es/gerundio>

Sánchez Fernández, M. M. (s. f.). ¿Qué es La aposición y cómo reconocerla? Tus clases particulares. <https://www.tusclasesparticulares.cl/blog/que-aposicion-como-reconocerla>

20 Ejemplos de Oraciones Impersonales. (s/f). Ejemplos.co. Recuperado de <https://www.ejemplos.co/ejemplos-de-oraciones-impersonales>

50 Ejemplos de Oraciones Pasivas Reflejas. (s/f). Ejemplos.co. Recuperado de <https://www.ejemplos.co/oracion-pasiva-refleja/>







Universidad
de Concepción

VRIMUdeC

Vicerrectoría de
Relaciones Institucionales y Vinculación con el Medio



Cuestionario de auto reporte sobre contribuciones primarias y secundarias a los Objetivos de Desarrollo Sostenible, organizados por categorías.

En caso de que aplique, marque con una "X" un único Objetivo de Desarrollo Sostenible como aporte principal y otro objetivo como aporte secundario.

Bloques	Objetivos	1°	2°
Personas	1. Poner fin a la pobreza en todas sus formas y en el mundo.		
	2. Poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición y promover la agricultura sostenible		
	3. Garantizar una vida sana y promover el bienestar de todos y todas las edades.		
	4. Garantizar una educación inclusiva y equitativa de calidad y promover oportunidades de aprendizaje permanente para todos.	X	
	5. Lograr la igualdad de género y empoderar a todas las mujeres y las niñas.		
Planeta	6. Garantizar la disponibilidad y la gestión sostenible del agua y el saneamiento para todos.		
	12. Garantizar modalidades de consumo y producción sostenible.		
	13. Adoptar medidas urgentes para combatir el cambio climático y sus efectos.		X
	14. Conservar y utilizar sosteniblemente los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible.		
	15. Proteger, restablecer y promover el uso sostenible de los ecosistemas terrestres, gestionar sosteniblemente los bosques, luchar contra la desertificación, detener e invertir la degradación de las tierras y detener la pérdida de biodiversidad.		
Prosperidad	7. Garantizar el acceso a una energía asequible, fiable, sostenible y moderna para todos.		
	8. Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos.		
	9. Construir infraestructuras resilientes, promover la industrialización inclusiva y sostenible y fomentar la innovación.		
	10. Reducir la desigualdad en los países y entre ellos.		
	11. Lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.		
Paz	16. Promover sociedades pacíficas e inclusivas para el desarrollo sostenible, facilitar el acceso a la justicia para todos y construir a todos los niveles institucionales eficaces e inclusivas que rindan cuentas.		
Asociaciones	17. Fortalecer los medios de implementación y revitalizar la Alianza Mundial para el Desarrollo Sostenible		

Debe adjuntar este documento a su trabajo de título, trabajo de titulación, seminario de título o proyecto de título.